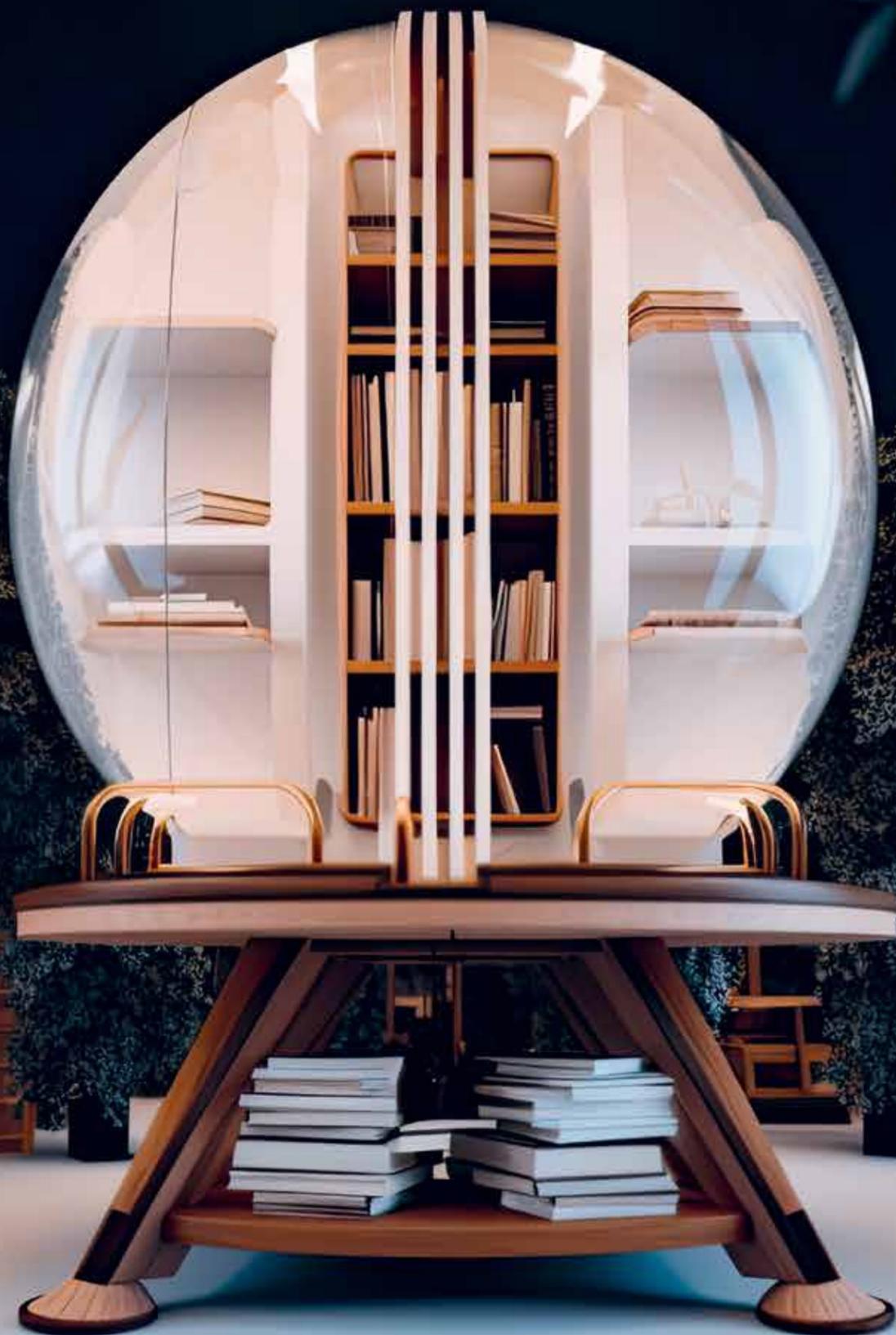


# de Walfer Buet

NOVEMBRE / 2023

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE  
DE WALFERDANGE



**STORY :** → 03  
Walfer Bicherdeeg  
18 & 19 novembre



**CHRONIQUE :** → 34

commune de  
**walferdange**

# SOMMAIRE INHALT



03	Walfer Bicherdeeg : Dire le monde, lire le monde
17	Avis
22	Actualités associatives
34	Chronique
36	Agenda

03	Walfer Bicherdeeg: Die Welt lesen, die Welt erzählen
17	Bekanntmachungen
22	Vereinsleben
34	Chronik
36	Agenda

#### Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.  
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 |  
E-mail : [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu) | [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu)  
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg | © Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés  
Impression : Imprimerie Centrale S.A.



MIXTE  
Papier | Pour une gestion  
forestière responsable  
FSC® C103749

**ATTENTION :** La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

**ACHTUNG:** Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

# DIRE LE MONDE, LIRE LE MONDE

*Les Walfer Bicherdeeg, le grand rendez-vous des amateurs de livres, auront lieu les 18 et 19 novembre. Cette année, le thème de l'événement sera « Dire le monde, lire le monde ». Un fil rouge qui permettra d'appréhender les nouveaux regards que porte la littérature sur les défis d'aujourd'hui. Un voyage au cœur de l'Homme et du monde, comme une introspection providentielle. Bienvenue aux 28<sup>es</sup> Journées du livre!*

**D**es lectures, des spectacles, des expositions et des concerts seront organisés sur l'ensemble du site : laissez-vous porter par votre imagination ! Les maisons d'édition et les auteurs présenteront leurs nouvelles parutions. Le marché du livre d'occasion permettra de dénicher de nombreux trésors. L'exposition des Walfer Foto-Frënn, consacrée à la photographie de rue, sera un événement à ne pas manquer. Les photos qu'Eric Schockmel a créées avec l'intelligence artificielle non plus, car ce travail interroge directement le thème de cette année. Alan Johnston, quant à lui, dévoilera au CAW des études de paysages français tirées de ses livres. Les jeunes lecteurs auront le plaisir de plonger dans une quantité de mondes imaginaires grâce aux « Books for Kids ». Une fête pour toute la famille !

## Un événement au cœur 100 % vert

La commune attache beaucoup d'importance à la durabilité de l'événement et cela porte ses fruits. En 2023, les Bicherdeeg recevront le logo « Green Events », attribué par la SuperDrécksKëschr en collaboration avec le ministère de l'Environnement. L'engagement portera notamment sur la grande attention donnée à l'économie circulaire, à l'approvisionnement du site en électricité provenant d'énergies renouvelables, au tri de tous les déchets ou à la préférence affichée pour les produits bio et locaux.

La commune reçoit par ailleurs une aide logistique importante du Centre d'Initiative et de Gestion Local (CIGL) de Walferdange. Cette initiative sociale soutient les demandeurs d'emploi en leur proposant des postes et des formations continues. Leur atelier d'upcycling ainsi que le service Environnement se chargent, en collaboration avec le garde forestier, de donner un look chaleureux à l'événement. Qu'il s'agisse de décoration en lien avec le thème, d'idées astucieuses pour le hall « Books for Kids », de panneaux indicateurs ou de mobilier en bois : le CIGL a mis la main à la pâte un peu partout ! Bien entendu, les différents services communaux se mobilisent également jour et nuit pour mettre sur pied les Journées du livre avec un grand engagement.

01 Après son succès lors de l'édition précédente, la scène extérieure sera de retour cette année. Moments magiques garantis !

*Nach dem Erfolg der Außenbühne im letzten Jahr, darf sie auch 2023 nicht fehlen. Magische Momente garantiert!*



175 exposants sur place

walfer  
BICHERDEEG

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

Avec le soutien financier du Ministère de la Culture

EN COLLABORATION AVEC : A :LL | BIBLIOSBY BY CARITAS JEUNES ET FAMILLES A.S.B.L. | BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU LUXEMBOURG | CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE MERSCH | CIGL WALFER | COOPERATIONS WILTZ | DÉI WONNERBAR VALIBRAIRIE | KULTURFABRIK A.S.B.L. | KULTUR LX | RADIO 100,7 | RTL DICTÉE | LES NUITS DES LAMPIONS | LÉTZEBUGER BICHEREDITEUREN | LYCÉE DES ARTS ET MÉTIERS | LYCÉE ROBERT-SCHUMAN | LIBRAIRIE ERNSTER | MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE | WALFER FOTO-FRËNN | WALFER SCHOUL | ZENTER FIR D'LÉTZEBUGER SPROOCH |

# RACONTER

02



03

### Littérature au menu

La shortlist du Lëtzebuergesch Buchpräis pourra être découverte lors de deux soirées de lecture au CAW organisées par la Bibliothèque nationale et le Centre national de littérature. Comme toujours, tout au long du week-end, 22 lectures seront organisées en partenariat avec la Fédération des éditeurs luxembourgeois. Elles auront lieu dans le cadre pittoresque de la Maison Dufaing. Et que diriez-vous de jeter un œil au-dessus de l'épaule des auteurs ? Ce sera possible lors de la soirée « Word in Progress » de la Kulturfabrik d'Esch, organisée pour la première fois à Walferdange.

### Les écoles à l'honneur

La Walfer Schoul occupe une place particulière dans le programme. De même, la newsletter écrite et publiée par le Lycée Robert-Schuman est devenue une tradition. Une classe de photographie du Lycée des Arts et Métiers (LAM) réalisera par ailleurs les portraits des écrivains nominés pour le Buchpräis.

### Des lieux pleins de cachets

La scène extérieure est un endroit incontournable des Journées du livre. Vous pourrez y rencontrer de nombreux artistes en compagnie desquels vous pourrez explorer le thème de cette année. Grâce aux pianistes qui joueront en live dans le cadre d'une collaboration avec COOPERATIONS Wiltz, une belle ambiance flottera dans la Kaffisstuff. Le Café littéraire ouvrira ses portes dans le hall 2, au milieu des stands des exposants professionnels. Le dimanche matin, l'émission de la radio 100,7 *Déi wonnerbar VaLibrairie* y sera diffusée en direct. Des food trucks garés devant les halls combleront tous les petits creux. Le Bibliobus (Caritas Jeunes et Familles) et le Bicherbus (Bibliothèque nationale) seront bien entendu sur place.

02 Venez fouiner ! Que ce soit chez les exposants professionnels, au marché du livre d'occasion ou aux Books for Kids.

*Stöbern erwünscht! Ob bei den professionellen Ausstellern, dem Gebrauchtbüchermarkt oder den Books for Kids.*

03 Plusieurs expositions sont à découvrir. Parmi elles, des portraits d'auteurs réalisés par des élèves du Lycée des Arts et Métiers.

*Mehrere Ausstellungen lassen sich entdecken. Darunter Autorenportraits von Schülern des Lycée des Arts et Métiers.*

04 Besoin d'une pause ? Rendez-vous par exemple au Café littéraire, au milieu des exposants professionnels.

*Pause gefällig? Zum Beispiel im Café littéraire inmitten der professionellen Aussteller.*



04

## RTL DICTÉE : A LASS

F

Pour la première fois, la dictée RTL aura lieu à l'eduPôle. Autrement dit, cette édition pourra accueillir davantage de participants ! La dictée se fait en luxembourgeois, allemand et français. Des prix qui raviront les amateurs de livres attendent les gagnants. Mais le simple fait de participer en vaut déjà la peine : chaque participant reçoit un livre. Le Zenter fir d'Lëtzebuergesch Sprooch participe à l'événement en tant que partenaire. Ce partenariat apporte à la dictée en luxembourgeois une touche spéciale qui est en parfait accord avec le thème de cette édition des Bicherdeeg. L'outil d'intelligence artificielle *schreifmaschinn.lu* sera en effet relié au fichier audio, faisant en quelque sorte de l'IA un autre participant à la dictée. Fera-t-elle des erreurs ? Inscriptions à l'adresse : [dictee@rtl.lu](mailto:dictee@rtl.lu)

D

Zum ersten Mal findet das RTL-Diktat im eduPôle statt. Das heißt: Es gibt wieder Platz für mehr Teilnehmer! Diktiert wird auf Luxemburgisch, Deutsch und Französisch. Die Gewinner können sich auf Preise mit bibliophiler Note freuen. Aber schon das Mitmachen lohnt sich: Jeder Teilnehmer erhält ein Buch. Das Zenter fir d'Lëtzebuergesch Sprooch ist als Partner mit an Bord. Dabei gibt es einen Clou beim luxemburgischen Diktat; als Hommage an das Jahresthema der Bicherdeeg. Das KI-Tool *schreifmaschinn.lu* wird mit der Audiodatei gefüttert. Sie schreibt das Diktat quasi mit. Wird sie wohl Fehler machen? Anmeldungen sind möglich unter: [dictee@rtl.lu](mailto:dictee@rtl.lu)

### Heures d'ouverture :

Samedi 18 novembre : 10h-19h

Dimanche 19 novembre : 10h-18h

Découvrez le programme complet sur [bicherdeeg.lu](http://bicherdeeg.lu)



# DIE WELT LESEN, DIE WELT ERZÄHLEN

**Sie sind der Treffpunkt für Buchliebhaber: die Walfer Bicherdeeg am 18. und 19. November. Das Thema „Die Welt lesen, die Welt erzählen“ zieht sich als roter Faden durch die Veranstaltung. Wie kann Literatur dabei helfen die aktuellen Herausforderungen anders zu betrachten – und neue Geschichten zu finden? Eine Reise zum Wesen von Mensch und Welt; Gedankenexperimente inklusive. Willkommen auf den 28. Büchertagen!**

**A**uf dem gesamten Gelände wird gelesen, performt, ausgestellt und musiziert: Verweilen und Träumen erwünscht! Verlage und Autoren präsentieren ihre druckfrischen Neuerscheinungen. Auch auf dem Gebrauchtbüchermarkt lässt sich so mancher Schatz entdecken. Nicht verpassen: Die Ausstellung der Walfer Foto-Frënn, die sich der Streetfotografie widmet. Und welche Bilder hat Eric Schockmel wohl passend zum Jahresmotto mit künstlicher Intelligenz geschaffen? Alan Johnston zeigt im CAW zudem französische Landschaftsstudien, die aus seinen Büchern stammen. Kleine Lesefreunde können hingegen bei den „Books for Kids“ in ihre eigene, fantasievolle Erlebniswelt eintauchen. Ein Fest für die ganze Familie.

## 100 % als Green Event und Hergensprojekt

Eine nachhaltige Veranstaltung ist der Gemeinde wichtig. Das zahlt sich aus; 2023 werden die Bicherdeeg das Logo „Green Events“ erhalten, das von der SuperDrécksKëscht in Zusammenarbeit mit dem Umweltministerium vergeben wird. Das heißt u. a.: Kreislaufwirtschaft ist Programm, der Strom stammt aus erneuerbaren Energiequellen, Mülltrennung ist selbstverständlich und angebotene Lebensmittel sind vorzugsweise ökologisch oder regional produziert. Tatkräftige logistische Hilfe erhält die Gemeinde vom Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange, kurz CIGL. Die gemeinnützige Organisation unterstützt Arbeitssuchende mit einer Anstellung und Weiterbildung. Ihr Upcycling-Atelier sowie der Service environnement sorgen zusammen mit dem Förster für den gemütlichen Look des Events. Ob auf das Thema abgestimmte Deko, pfiffige Ideen für die Halle Books for Kids, Wegweiser oder Mobiliar aus Holz: überall wird mitangepackt. Natürlich sind auch die verschiedenen Gemeindedienste rund um die Uhr im Einsatz, um die Büchertage mit viel Engagement auf die Beine zu stellen. Persönliche Note inklusive.

## Erlesene Literatur

Schon im Vorfeld der Bicherdeeg kann die Shortlist des Lëtzeburger Buchpreises entdeckt werden; Einblicke gibt es bei zwei Lesabenden im CAW, die von der Nationalbibliothek und dem Centre national de littérature organisiert werden. Am Wochenende selbst wird zu 22 Lesungen geladen. Wie immer im pittoresken Ambiente der Maison Dufaing – und in Partnerschaft mit den Lëtzeburger Bichereditoren. Und wie wäre es Autoren über die Schulter zu schauen? Kein Problem. Die Reihe „Word in Progress“ der Escher Kulturfabrik ist erstmals in Walferdingen zu Gast.

## Die Bicherdeeg machen Schule

Die Walfer Schoul nimmt einen besonderen Platz im Programm ein. Tradition hat auch die Kooperation mit dem Lycée Robert-Schuman. Die Schüler gestalten einen Newsletter. Eine Fotografieklasse des Lycée des Arts et Métiers (LAM) wird zudem die für den Buchpreis nominierten Schriftsteller in Portraits einfangen.

## Treffpunkte mit Flair

Die Außenbühne ist eines der Herzstücke der Büchertage. Treffen Sie zahlreiche Künstler, mit denen Sie das Jahresthema erforschen



können. In der Kaffisstuff, in Zusammenarbeit mit COOPERATIONS Wiltz, sorgt Live-Klaviermusik für einen stimmungsvollen Rahmen. Das Café littéraire öffnet seine Pforten in der Halle 2; inmitten der Stände der professionellen Aussteller. Dort wird am Sonntagmorgen auch die Live-Sendung „Déi wonnerbar VaLibrairie“ von Radio 100,7 übertragen. Foodtrucks vor den Hallen laden zu einer Pause ein. Die Präsenz von Bibliobus (Caritas Jeunes et Familles) und Bicherbus (Nationalbibliothek) runden die Büchertage ab.

175 Aussteller  
sind vor Ort

## Öffnungszeiten:

Samstag,  
18. November:  
10–19 Uhr  
Sonntag,  
19. November:  
10–18 Uhr

Das komplette  
Programm  
finden Sie auf:  
[bicherdeeg.lu](http://bicherdeeg.lu)





# CHAMPIGNON ET IA : RENCONTRE

© Eric Schockmel



*Dire le monde, lire le monde : comment rendre visuellement le thème des Walfer Bicherdeeg ? C'est le défi qu'a relevé l'artiste Eric Schockmel. Il a imaginé le visuel principal de cette édition. Par ailleurs, 15 autres images seront à découvrir lors des Journées du livre dans une exposition en plein air devant la Maison Dufaing. Pour cette occasion, Eric a collaboré avec un nouveau « collègue » : une intelligence artificielle.*



01

02

**L**a série qui en résulte s'intitule « Libraries of Natural Futures ». Eric explique : « C'est un concept qui me tient à cœur. Je suis muséographe et je conçois des expositions au Musée national d'histoire naturelle. L'histoire naturelle nous plonge dans le passé de notre planète. Mais il est aussi important de penser à un avenir durable pour la nature. À quoi peuvent bien ressembler des récits positifs du point de vue de l'histoire naturelle contemporaine ? Cette question me fascine ! » Eric place son travail à l'intersection de l'art, de la science et de la technologie. Exactement là où se situe le thème des Journées du livre.

Rien d'étonnant donc à ce que la littérature de science-fiction l'ait aussi séduit. Il a par exemple réalisé le documentaire « Tune Into The Future » sur Hugo Gernsback – né au Luxembourg, Gernsback est considéré comme l'un des grands pionniers du genre et a utilisé ce terme

pour la première fois dans les années 1920. La diversité et l'interconnexion figurent au centre des travaux d'Eric. Il rassemble différentes disciplines et formes de médias, toujours à la recherche de nouveaux mondes à imaginer. Expérimenter et rester ouvert : telle est sa philosophie vis-à-vis des nouvelles technologies. Cela vaut également pour l'intelligence artificielle. « Je pense que la société doit apprendre à se servir de ces outils. Il faut développer la littératie numérique, qui est une compétence fondamentale. » L'artiste apprécie particulièrement la possibilité de faire des croisements. « Les programmes d'images basés sur l'IA peuvent donner des perspectives surprenantes – et révéler des résultats auxquels on n'aurait pas pensé. »

Comment cela fonctionne-t-il ? Afin de donner à l'IA des directives pour sa série Bicherdeeg, l'artiste a abordé différents thèmes. « D'une part, je voulais introduire des éléments bibliophiliques, notamment des étagères de livres dans les bibliothèques. En outre, je trouve l'architec-

ture biomimétique passionnante. Elle puise directement son inspiration de la nature et peut apporter des solutions urbaines durables. » L'aspect technique a également été pris en compte : le mot clé ici est « ordinateur quantique ». Et puis, il y a les champignons. Des champignons ? Ces organismes improbables – ni plantes ni animaux – fascinent Eric. Ils forment des réseaux par lesquels les nutriments et les informations sont transmis. Une sorte d'Internet de la forêt. Peut-être qu'à l'avenir, il y aura même des bio-ordinateurs basés sur ce concept ?

La nature rencontre la technique, l'homme rencontre la machine : « Mes images transportent le spectateur dans des espaces de connaissance spéculatifs et interconnectés. Ce sont des projets optimistes, inspirés des concepts Design Futures et Solarpunk. Je trouve parfois que la politique et la société manquent de ces visions d'avenir fortes et porteuses d'espoir. » Quelles nouvelles histoires de la nature voulons-nous raconter ? Une visite de l'exposition d'Eric pourrait nous fournir un début de réponse.

# PILZ TRIFFT AUF KI

**Die Welt lesen, die Welt erzählen: Wie kann das Thema der Walfer Bicherdeeg visuell eingefangen werden? Dieser Herausforderung hat sich der Künstler Eric Schockmel gestellt. Er hat das Key visual der diesjährigen Ausgabe geschaffen. Zudem 15 weitere Motive, die auf den Büchertagen in einer Freiluftausstellung vor der Maison Dufaing entdeckt werden können. Dabei hat Eric mit einem neuen „Kollegen“ zusammengearbeitet: einer künstlichen Intelligenz.**

**D**ie entstandene Bildserie trägt den Titel „Libraries of Natural Futures“. Eric erklärt: „Das ist eine Idee, die mir am Herzen liegt. Ich bin Museograf und konzipiere Ausstellungen im Musée national d'histoire naturelle. Die Naturgeschichte führt in die Vergangenheit unseres Planeten. Aber die Natur braucht auch eine tragfähige Zukunft. Wie können positive Narrative für eine moderne Naturgeschichte aussehen? Diese Frage reizt mich!“ Eric sieht sein Schaffen an der Schnittstelle von Kunst, Wissenschaft und Technologie. Genau dort, wo auch das Thema der Büchertage ansetzt.

Kein Wunder, dass die Science fiction-Literatur es ihm ebenfalls angetan hat. So führte Eric bei dem Dokumentarfilm „Tune Into The Future“ über Hugo Gernsback Regie. Der in Luxemburg geborene Gernsback gilt als einer der großen Pioniere des Genres und prägte diesen neuen Begriff in den 1920er-Jahren. Vielfalt und Vernetzung ist in Eric's Arbeiten Programm. Er bringt unterschiedliche Disziplinen und Medienformen zusammen; immer auf der Suche, welche ungeahnten Welten sich so entwerfen lassen. Ausprobieren und offen sein: Seine Philosophie im Umgang mit neuen Technologien. Das gilt auch für Künstliche Intelligenz. „Ich denke die Gesellschaft muss lernen mit diesen Tools umzugehen. Literacy entwickeln, also eine profunde Kompetenz.“ Den Künstler reizt besonders die Möglichkeit des Remixes. „Die KI-Bildprogramme können zu überraschenden Blickwinkeln beitragen – und Ergebnisse an die Oberfläche spülen, auf die man so nicht gekommen wäre.“

Wie das funktioniert? Um der KI Vorgaben für seine Bicherdeeg-Serie zu machen, hat der Künstler verschiedene Themen angerissen. „Ich wollte zum einen bibliophile Elemente einbringen, insbesondere Bücherregale in Bibliotheken. Zudem finde ich biomimetische Architektur spannend. Sie wird direkt von der Natur inspiriert und kann zu nachhaltigen, urbanen Lösungen beitragen.“ Auch der technische Aspekt floss mit ein: Hier heißt das Stichwort Quantencomputer. Und dann wären da noch Pilze. Pilze? Diese unwahrscheinlichen Organismen – weder Pflanze noch Tier – faszinieren Eric.

Sie bilden Netzwerke über die Nährstoffe und Informationen vermittelt werden. Eine Art Internet des Waldes. Vielleicht gibt es in der Zukunft sogar Biocomputer, die auf diesem Konzept basieren?

Natur trifft auf Technik, Mensch auf Maschine: „Meine Bilder nehmen den Betrachter mit in spekulative, vernetzte Wissensräume. Es sind optimistische Entwürfe, angelehnt an die Konzepte Design Futures und Solarpunk. Manchmal fehlen mir in der Politik und Gesellschaft diese starken, hoffnungsvollen Zukunftsvisionen.“ Welche neuen Naturgeschichten wollen wir erzählen? Ein Blick auf Eric's Ausstellung könnte ein Anfang sein.

03



01-03 Repenser la nature, la technologie et l'homme : d'autres travaux d'Eric Schockmel sont à découvrir sur son compte Instagram @natural\_futures.

Natur, Technik und Mensch neu denken: Weitere Arbeiten von Eric Schockmel lassen sich auf seinem Instagram-Kanal @natural\_futures entdecken.

# IMMORTALISER L'INSTANT

*Pour leur exposition à l'occasion des Journées du livre, les membres des Walfer Foto-Frënn se sont intéressés à la photographie de rue. Leur travail a donné lieu à 12 clichés captivants qui seront présentés à la Kaffisstuff. Ils y explorent la question suivante : comment se déplace l'homme dans les mondes urbains ?*

**F** « C'est le témoignage d'une situation concrète ; la capture d'un instant fugace », souligne le président Patrick Heller. Les membres du club ne s'en tiennent pas à une définition stricte de la photographie de rue, ils privilégient plutôt une touche personnelle. Les seules consignes à respecter : la netteté, l'exposition et le cadrage doivent être cohérents. Et chaque photo doit représenter au moins une personne, qu'il s'agisse d'une petite silhouette entourée de hautes façades vitrées ou qu'elle se tienne au cœur de l'action. Récemment, le club a fait un voyage photo à Prague. La devise : se préparer à l'aléatoire. Oh ! Des mariés et leurs invités traversent la rue, leurs vêtements flottant au vent ! Un rapide réflexe et la photo est dans la boîte. « Parfois, on regarde autour de soi et on tombe sur une opportunité, un graffiti ou une statue. Une petite histoire se dessine alors dans la tête. Ou bien on remarque une ombre portée qui ressemble à un cratère dans le sol. Il faut alors faire preuve de patience. Est-ce que quelqu'un va venir ? Et s'engouffrera-t-il dans ce trou noir ? », nous confie Patrick. Le pays des merveilles n'est peut-être pas une légende... Une chose est sûre : pour les Foto-Frënn, les inspirations sont dans la rue !

**01** Les photographes s'imprègnent de l'atmosphère d'un lieu – et se transforment en chroniqueurs des petits instants du quotidien.

*Die Fotografen tauchen in die Atmosphäre eines Ortes ein – und werden zu Chronisten kleiner Alltagsmomente.*

## Les Walfer Foto-Frënn

L'a.s.b.l. des Walfer Foto-Frënn a été fondée en 1984 et compte environ 80 membres. Les réunions du club ont lieu le premier lundi du mois ; tout le monde y est le bienvenu. [www.wff.lu](http://www.wff.lu)

Die Walfer Foto-Frënn wurden 1984 gegründet und zählen rund 80 Mitglieder. Die Clubsitzungen finden am ersten Montag im Monat statt; jeder ist herzlich willkommen. [www.wff.lu](http://www.wff.lu)

© Dan Schmit



01

## SICH EIN BILD VON DER WELT MACHEN

*Für ihre Ausstellung im Rahmen der Büchertage haben sich die Walfer Foto-Frënn der Streetfotografie gewidmet. Das Ergebnis sind 12 eindringliche Motive, die in der Kaffisstuff gezeigt werden. Dabei spüren sie der Frage nach: Wie bewegt sich der Mensch in urbanen Welten?*

**D**

„Es ist die Dokumentation eines Ist-Zustandes; das Festhalten eines flüchtigen Augenblicks“, unterstreicht Präsident Patrick Heller. Dabei folgen die Clubmitglieder keiner festen Definition von Streetfotografie, sondern setzen auf die persönliche Note. Einzige Vorgaben: Schärfe, Belichtung und Ausschnitt müssen stimmig sein. Und jedes Bild soll zumindest einen Menschen zeigen. Ist er etwa nur ein kleiner Punkt zwischen hohen Glasfassaden? Oder mitten im Zentrum des Geschehens? Erst kürzlich war der Club auf Fotoreise in Prag. Die Devise: Auf das Zufällige vorbereitet sein. Da! Eine Hochzeitsgesellschaft überquert mit wehenden Kleidern die Straße. Ein schneller Reflex und das Bild ist im Kasten. Patrick verrät: „Manchmal schaut man sich in der Umgebung um und entdeckt eine Steilvorlage, ein Graffiti oder eine Statue. Im Kopf formt sich so eine kleine Geschichte. Oder man bemerkt einen Schattenwurf, der wie ein Krater im Boden aussieht. Dann ist Geduld gefragt. Ob wohl jemand kommt? Und in dieses schwarze Loch tritt?“ Wer weiß, wer so schon alles im Wunderland gelandet ist ... Eines steht fest: Ideen liegen für die Foto-Frënn auf der Straße!

# BOOKS FOR KIDS



**Le nom annonce la couleur ! Les Walfer Bicherdeeg sont un événement familial. Les enfants de tous âges peuvent se plonger dans le monde des histoires. L'offre n'a jamais été aussi variée. Des lectures sont même prévues pour les tout-petits de 0 à 3 ans.**

**Der Name ist Programm! Die Walfer Bicherdeeg sind ein Familienfest. Kinder allen Alters können in die Welt der Geschichten eintauchen. Dabei ist das Angebot so vielfältig wie nie zuvor. Sogar für die Aller kleinsten zwischen 0 und 3 finden sich passende Lesungen.**

**F**

## **Un univers de découvertes au Centre Prince Henri**

Place à un marché du livre haut en couleur qui n'attend que vous ! À l'étage, 17 lectures sont à découvrir. Le programme est disponible en ligne sur [bicherdeeg.lu](http://bicherdeeg.lu). Tous les artistes en herbe à partir de 4 ans peuvent également participer aux ateliers de dessin des Éditions Schortgen. En compagnie de l'illustratrice Sandra Martins, les enfants pourront exprimer tout leur talent. Et sous la direction d'Andy Genen, les personnages des livres Pinsky prendront vie sur le papier.

## **La magie de la scène extérieure**

Un doux parfum de paillis embaume l'air, un feu crépite doucement et la scène du chapiteau s'illumine d'une lumière féerique. Installez-vous confortablement et emmitoufflez-vous dans l'une des chaudes couvertures. C'est l'heure des histoires ! Potty Lotty est venue avec tout l'attirail pour conter

des histoires. Charlotte Reuter lit des extraits de trois livres pour enfants : *Eng Monsterfriess, Rout, Giel oder Blo ?* et *Den Emil an d'Maschinn*. L'école de cirque Zaltimbanq' saura par ailleurs vous émerveiller avec ses tours d'adresse. La Walfer Schoul participe également à plusieurs projets et spectacles de contes : *Eng Welt, déi gefällt* et *D'Arthur fällt duerch d'Welt*. *Eng Geschicht iwwer d'Recht, sou ze sinn, wéi een ass*. Vous souhaitez en savoir plus ? Tournez la page !

## **Une bibliothèque mobile pour les plus petits**

Les enfants de 0 à 4 ans trouveront leur bonheur dans le Bibliobus de Caritas Jeunes et Familles. Plus de 1 000 livres ne demandent qu'à être découverts. L'équipe du Bibliobus organise également une lecture au Centre Prince Henri. Ici, le coffre à histoires s'ouvre et vous emmène dans le royaume d'*Arc-en-ciel, le plus beau poisson des océans*.

**D**

## **Erlebniswelt im Centre Prince Henri**

Hier entfaltet sich ein bunter Büchermarkt. Stöbern erwünscht! Im Obergeschoss lassen sich gleich 17 Lesungen erleben. Das Programm ist online auf [bicherdeeg.lu](http://bicherdeeg.lu) abrufbar. Für alle Malbegeisterten ab 4 Jahren sind die Zeichenworkshops von Éditions Schortgen das Richtige. Zusammen mit der Illustratorin Sandra Martins können die Kids ihr Talent unter Beweis stellen. Und unter der Anleitung von Andy Genen werden Personen aus den Pinsky-Büchern auf das Papier gebannt.

## **Die Magie der Außenbühne**

Es duftet nach Mulch, leise knistert ein Feuer und die Zeltbühne erstrahlt in einem märchenhaften Licht. Bitte Platz nehmen und in eine der warmen Decken hüllen. Es ist Geschichtenzeit! Potty Lotty hat ihr Erzähltheater im Gepäck. Charlotte Reuter trägt dabei aus drei Kinderbüchern vor. Und zwar: *Eng Monsterfriess, Rout, Giel oder Blo?* sowie *Den Emil an d'Maschinn*. Die Zirkusschule Zaltimbanq' weiß zudem mit ihren Kunststücken zu verzaubern. Und auch die Walfer Schoul ist gleich bei mehreren Projekten und Erzähltheatern mit dabei: *Eng Welt, déi gefällt* sowie *D'Arthur fällt duerch d'Welt*. *Eng Geschicht iwwer d'Recht, sou ze sinn, wéi een ass*. Mehr Infos? Bitte umblättern!

## **Ein Bücherbus für die Kleinsten**

Im Bibliobus von Caritas Jeunes et Familles kommen Kinder von 0 bis 4 Jahren auf ihre Kosten. Über 1.000 Bücher warten darauf entdeckt zu werden. Das Team vom Bibliobus organisiert auch eine Lesung im Centre Prince Henri. Hier öffnet sich der Erzählkoffer und nimmt mit in das Reich des *Regenbogenfisches*.



# DES FENÊTRES COLORÉES SUR D'AUTRES MONDES

En amont des Bicherdeeg, Walferdange prend déjà des initiatives pour donner le goût de la lecture aux enfants. De nombreux auteurs sont par exemple invités dans les écoles locales. Et en parlant d'école, la Walfer Schoul participe bien entendu une nouvelle fois activement à l'événement : avec son propre stand ainsi que des projets de livre et de bricolage créatifs.

**S**i vous avez été attentif aux Journées du livre de ces deux dernières années, vous connaissez certainement ces trois compagnons : Bäreldeier, Walfesch et Helster. Ce sont les personnages principaux d'une série de livres imaginée par Ralph Hilbert, un enseignant engagé. Les illustrations sont de Nathalie Ferron – mais uniquement les contours, puisque les élèves doivent comme toujours mettre eux-mêmes en scène les trois animaux en les coloriant.

« Cette année, notre trilogie sera désormais complète », explique Ralph en souriant. En adéquation avec le thème des Bicherdeeg, le troisième livre s'intitule *Eng Welt, déi gefält*. En voici un petit avant-goût : le petit Bäreldeier découvre un monde parallèle fabuleux. Mais que vaut l'en-droit le plus merveilleux si l'on y est seul sans ses amis ?

« Les enfants sont très enthousiastes, et ils sont toujours très fiers du travail accompli », raconte l'enseignant au sujet de l'engouement qui règne en classe. « Ce qui est



02

## À noter dans vos agendas

Le nouveau livre de la Walfer Schoul sera présenté sur la scène extérieure le 18 novembre à 15h15 et le 19 novembre à 15h45. L'école aura également son propre stand dans le hall « Books for Kids », où il sera bien entendu possible de se procurer le livre.



01

bien, c'est que nos élèves découvrent ainsi toutes les étapes de la création d'un livre, en théorie et en pratique. Ils vivent la magie d'une histoire et s'identifient à elle », ajoute Ralph. Le petit plus du livre : il contient également des QR codes qui renvoient à des enregistrements audio des élèves qui lisent le récit. Un beau projet à tous points de vue : l'intégralité des recettes des livres étant par ailleurs reversée à une bonne cause.

Et que seraient les Journées du livre sans les bricolages des jeunes artistes en herbe ? Alors que l'année dernière, des chaises soigneusement décorées avaient attiré tous les regards à l'extérieur, le thème de cette année est : « Des fenêtres sur d'autres mondes ». « Les enfants travaillent sur des cadres en bois qu'ils remplissent de leurs souhaits et de leurs rêves », révèle Ralph. Prêt pour des idées inventives qui sortent de l'ordinaire ?

**01** Coup d'œil dans l'atelier de peinture. Les écoliers se montrent toujours très créatifs.

*Einblick in die Malwerkstatt. Die Schulkinder gestalten die Bilder mit viel Fantasie.*

**02** Il est bien évidemment possible de se procurer le dernier tome de la trilogie lors des Journées du livre !

*Band 3 der Buchreihe ist natürlich auf den Büchertagen erhältlich!*

**03** Des créations uniques et pleines d'imagination : l'année dernière, les artistes en herbe ont décoré des chaises avec les héros de leurs livres. Cette année, c'est un autre projet de bricolage : des cadres de fenêtre colorés.

*Kreative Einzelstücke: Im letzten Jahr haben die kleinen Künstler Stühle mit ihren Buchhelden dekoriert. Auch diesmal gibt es ein Bastelprojekt: bunte Fensterrahmen.*

# BUNTE FENSTER IN ANDERE WELTEN

*Bei Kindern die Liebe zum Lesen zu wecken: das ist schon im Vorfeld der Bicherdeeg ein Anliegen der Gemeinde. Zahlreiche Schriftsteller besuchen die örtlichen Schulen. Apropos: Die Walfer Schoul ist natürlich wieder aktiv in die Veranstaltung eingebunden: mit einem eigenen Stand sowie kreativen Buch- und Bastelprojekten.*



**W**er die letzten beiden Jahre auf den Büchertagen aufmerksam war, wird diese drei Kameraden kennen: Bäreldeier, Walfesch und Helster. Sie sind die Hauptfiguren einer Buchserie, die der engagierte Lehrer Ralph Hilbert ins Leben gerufen hat. Die Illustrationen stammen von Nathalie Ferron – allerdings nur die Umriss, denn die Schüler sollen die drei Fantasietiere wie immer selbst farbig in Szene setzen.

„In diesem Jahr wird unsere Trilogie komplett“, erklärt Ralph schmunzelnd. Passend zum Thema der Bicherdeeg, heißt das dritte Buch „Eng Welt, déi gefält“. „Mee wat ass dat, wat blénkt a fonkelt, am déiwe Bësch do, an der Donkelt ...?“ Soviel sei verraten: Das kleine Bäreldeier entdeckt eine fantastische Parallelwelt. Aber was ist der traumhafteste Ort wert, wenn man dort alleine ohne seine Freunde ist?

„Die Kinder sind mit Feuer und Flamme dabei – und immer richtig stolz auf das Ergebnis“, weiß der Lehrer von der Begeisterung im Klassenzimmer zu erzählen. Ralph unterstreicht: „Das Schöne ist, dass unsere Schüler so den kompletten Entstehungsprozess eines Buches kennenlernen. Nicht nur abstrakt,

03



sondern ganz praktisch. Sie erleben die Faszination einer Geschichte und identifizieren sich mit ihr.“ Der Clou: Im Buch gibt es zudem QR-Codes. Sie führen zu Audioaufnahmen der Kinder, die die Erzählung vorlesen. Das Projekt ist ein Gewinn in jeder Hinsicht: der gesamte Erlös der Bücher wird zudem für einen guten Zweck gespendet.

Und was wären die Büchertage ohne die Bastelarbeiten der kleinen Nachwuchskünstler? Nachdem im letzten Jahr liebevoll gestaltete Stühle auf dem Außengelände für staunende Blicke sorgten, lautet die Devise diesmal: Fenster in andere Welten. „Die Kinder arbeiten mit Holzrahmen, die sie mit ihren Wünschen und Träumen füllen“, verrät Ralph. Bereit für pfiffige Ideen, die aus dem Rahmen fallen?



## Zum Vormerken

Das neue Buch der Walfer Schoul wird am 18. November um 15.15 Uhr und am 19. November um 15.45 Uhr auf der Außenbühne präsentiert. In der Halle „Books for Kids“ ist sie zudem mit einem eigenen Stand vertreten. Hier gibt es das Buch natürlich auch zu kaufen.

# TROUVER SA PLACE DANS LE MONDE

Les jeunes lecteurs sont au cœur des Bicherdeeg. D'ailleurs, le Salon du livre se déroule en marge de la Journée internationale des droits de l'enfant, puisque la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant a été adoptée le 20 novembre 1989. Comment combiner ces deux événements ? L'idée d'un partenariat entre le ministère de l'Enfance, de l'Éducation et de la Jeunesse et la commune de Walferdange est née, avec un projet de livre et la participation de la Walfer Schoul !



© Jean Huot

## Mettre en scène les droits de l'enfant

Lever de rideau pour la Walfer Schoul, l'actrice Clara Hertz et Benjamin Heidrich : le spectacle de conte pour enfants *Den Arthur fält duerch d'Welt* est à découvrir le samedi 18 novembre de 16h à 16h30 sur la scène extérieure. Plus d'informations sur le thème des droits de l'enfant sur : [www.men.public.lu/fr/publications/droits-enfant/informations-generales/aktionsplan-kinderrechte-22-26.html](http://www.men.public.lu/fr/publications/droits-enfant/informations-generales/aktionsplan-kinderrechte-22-26.html)

01 Pour l'auteure Anja Di Bartolomeo (à gauche) et Cynthia Jaerling (à droite) du Service des droits de l'enfant, ce livre est un projet qui vient du cœur et qui rend les enfants plus forts. *Für Autorin Anja Di Bartolomeo (links) und Cynthia Jaerling (rechts) vom Service des droits de l'enfant ist das Buch ein Herzensprojekt, das Kinder stark macht.*

**L**e fruit de cette réflexion : *Den Arthur fält duerch d'Welt*. Une histoire qui sera présentée en direct sur la scène extérieure dans le cadre des Journées du livre, avec le soutien actif des écoliers de Walferdange. Le récit autour d'Arthur le hibou a été imaginé par l'écrivaine Anja Di Bartolomeo et l'illustratrice Giulia Helminger. En parfait accord avec le thème de cette édition des Bicherdeeg, l'histoire traite du droit d'être comme on est. « Je suis comme je suis – et on m'accepte comme je suis », résume Anja. Bien souvent, ce chemin n'est pas un long fleuve tranquille, pour les petits hiboux comme pour les enfants. Cynthia Jaerling du Service des droits de l'enfant souligne : « Nous voulons rendre les jeunes plus forts et les aider à trouver leur place dans un monde qui change à toute vitesse. C'est un plaidoyer pour leur propre voix, leur droit à s'exprimer et à être entendus. »

L'auteure Anja Di Bartolomeo explique : « Les animaux qui sont les héros de notre histoire offrent un moyen subtil de se projeter, car ils permettent des analogies avec notre société. En fin de compte, il s'agit d'une révolte contre l'injustice. » La jeune artiste Giulia a créé les univers visuels qui accompagnent le récit ; d'abord sur papier, scène par scène, puis numériquement. « Nous avons tous connu des moments où nous n'avons pas l'impression d'être à notre place », explique la jeune femme de 19 ans. « Dans ces moments-là, des histoires réconfortantes peuvent être de véritables alliées. »

Les Journées du livre seront l'occasion idéale de sensibiliser aux droits de l'enfant. La comédienne Clara Hertz mettra en scène le texte de manière vivante, avec la participation des écoliers. Au cours d'un atelier, les enfants créent au préalable une petite chorégraphie avec elle. Ils réalisent également les costumes qu'ils porteront. L'accompagnement musical est assuré par Benjamin Heidrich, enseignant à Walferdange, qui travaille avec sa classe sur un rap. En voici un petit aperçu : « Ob driipseg, crazy, roueg, krass, kee kann dir huelen wéis du bass! » Et bien entendu : Arthur le hibou pourra revenir avec vous à la maison. Le livre illustré multilingue sera distribué gratuitement au public.

LE THÈME  
CENTRAL PORTE  
SUR LE DROIT  
D'ÊTRE  
SOI-MÊME.  
« JE SUIS  
COMME JE  
SUIS – ET ON  
M'ACCEPTE  
COMME  
JE SUIS »



# SEINEN PLATZ IN DER WELT FINDEN

*Kinder spielen auf den Bicherdeeg eine Hauptrolle. Apropos: Die Buchmesse findet rund um den Internationalen Tag der Kinderrechte statt, denn am 20. November 1989 wurde die UN-Kinderrechtskonvention verabschiedet. Wie könnten beide Anlässe verbunden werden? Es entstand die Idee zu einer Partnerschaft zwischen dem Ministerium für Kinder, Bildung und Jugend sowie der Gemeinde Walferdingen – samt Buchprojekt und Einbindung der Walfer Schoul!*

**IM ZENTRUM  
STEHT DAS  
RECHT SO ZU  
SEIN, WIE MAN  
IST. „ICH BIN  
WIE ICH BIN –  
UND ICH BIN  
WILLKOMMEN,  
WIE ICH BIN“**

## Kinderrechten eine Bühne geben

Vorhang auf für die Walfer Schoul, Schauspielerin Clara Hertz und Benjamin Heidrich: Das Kindererzähltheater „Den Arthur fällt duerch d'Welt“ kann am Samstag, den 18. November von 16 bis 16.30 Uhr auf der Außenbühne entdeckt werden. Mehr Informationen zum Thema Kinderrechte auf: [www.men.public.lu/fr/publications/droits-enfant/informations-generales/aktionsplan-kinderrechte-22-26.html](http://www.men.public.lu/fr/publications/droits-enfant/informations-generales/aktionsplan-kinderrechte-22-26.html)

**D**as Ergebnis: „Den Arthur fällt duerch d'Welt“. Eine Geschichte, die im Rahmen der Büchertage live auf der Außenbühne präsentiert wird: mit tatkräftiger Unterstützung von Walferdinger Schulkindern. Die Erzählung rund um die Eule Arthur wurde von der Schriftstellerin Anja Di Bartolomeo sowie Illustratorin Giulia Helminger gestaltet. Ganz in Anlehnung an das Jahresthema der Bicherdeeg geht es um das Recht so zu sein, wie man ist. „Ich bin wie ich bin – und ich bin willkommen, wie ich bin“, fasst Anja die Botschaft zusammen. Auf diesem Weg warten oft Widerstände: auf kleine Eulen genauso wie auf Kinder. Cynthia Jaerling vom *Service des droits de l'enfant* unterstreicht: „Wir möchten junge Menschen stark machen und sie dabei unterstützen ihren Platz in der Welt zu finden. Eine Welt, die sich rasant verändert. Es ist ein Plädoyer für die eigene Stimme, das Recht mitzusprechen und gehört zu werden.“

Autorin Anja Di Bartolomeo erklärt: „Die Tierfiguren in unserer Geschichte bieten eine unaufdringliche Projektionsfläche. Und sie erlauben Analogien zur Gesellschaft. Es ist letztendlich eine Auflehnung gegen Ungerechtigkeit.“ Die junge Künstlerin Giulia schuf dazu die passenden Bildwelten. „Jeder kennt Phasen, in denen er das Gefühl hatte, nicht reinzupassen“, erklärt die 19-Jährige. „Da können mutmachende Geschichten wertvolle Begleiter sein.“

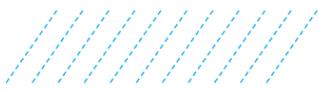
Die Büchertage bieten den perfekten Anlass auf Kinderrechte aufmerksam zu machen. Schauspielerin Clara Hertz wird den Text lebendig in Szene setzen; begleitet von den Schulkindern. Im Rahmen eines Workshops entwickeln die Kids im Vorfeld mit ihr zusammen eine kleine Choreografie. Zudem gestalten sie die Kostüme, die sie tragen werden. Für die musikalische Begleitung sorgt der Walferdinger Lehrer Benjamin Heidrich, der zusammen mit seiner Klasse einen Rap einstudiert. Soviel sei verraten: „Ob driipseg, crazy, roueg, krass, kee kann dir huelen wéis du bass!“ Und klar: Eule Arthur gibt es zum Mitnehmen nachhause. Das mehrsprachige Bilderbuch wird kostenlos an das Publikum verteilt.

02



02 Faites la connaissance d'Arthur le hibou. Les illustrations sont de Giulia Helminger. Gestatten: Eule Arthur. Die Zeichnungen stammen von Giulia Helminger.





# WALFER SESSIONS. LITERATURE MEETS MUSIC

*Cela fait déjà six ans que la résidence d'auteurs de Walferdange collabore avec la revue littéraire « Les Cahiers luxembourgeois ». Les écrivains de cette édition sont Florence Sunnen et Maxime Weber. Lors des Journées du livre, ils présenteront en direct les textes qu'ils ont créés sur le thème de cette année. Le tout en anglais et en allemand, puisque l'internationalité figure au programme de Walferdange. Ils seront accompagnés musicalement par Georges Goerens. Rencontre avec un trio créatif.*

---

---

*Sechs Jahre gibt es die Walfer Autorenresidenz in Zusammenarbeit mit der Literaturzeitschrift „Les Cahiers luxembourgeois“ bereits. Die Schriftsteller der diesjährigen Ausgabe: Florence Sunnen und Maxime Weber. Auf den Büchertagen präsentieren sie live ihre zum Jahresthema erstellten Texte. Auf Englisch und Deutsch, denn Internationalität gehört in Walferdingen zum Programm. Musikalisch begleitet werden sie von Georges Goerens. Eine Begegnung mit einem kreativen Trio.*



## BARTLEBY DELICATE UNE NOTE PARTICULIÈRE

**F** Les lectures scéniques des auteurs s'accompagnent bien entendu de musique. Georges Goerens était le premier choix de Florence et Maxime. À cette occasion, l'auteur-compositeur-interprète à succès, qui a déjà sorti plusieurs albums, se laissera entièrement guider par leurs textes. « Pour ce projet, mon travail peut être comparé aux musiques de film. Je veux créer un fond sonore qui est réfléchi d'un point de vue dramaturgique, mais qui laisse aussi de la place à l'improvisation. » Georges précise : « Maxime écoute toujours de la musique en écrivant et dispose déjà d'une playlist pour son intervention. Il m'a donné les titres et je m'imprègne des ambiances. Florence travaille de manière plus visuelle, elle m'a fourni des images. C'est une base passionnante pour mon travail de composition. » Georges va ainsi créer un petit îlot sonore sur la scène extérieure, comme il le confie en souriant. Synthétiseur, boîte à rythmes, boucles : le buffet musical est prêt. « Je suis très heureux de travailler avec les auteurs. C'est une occasion pour moi de me réinventer – et de me confronter intensément à d'autres formes d'art !



© Nicole Olenskaia

01



01 L'auteur-compositeur-interprète **Georges Goerens** se produit sous le nom de Bartleby Delicate. Pour la résidence d'auteurs, il compose ses propres univers sonores qui donnent vie sur scène aux textes de Florence et Maxime.

Der Singer und Songwriter **Georges Goerens** tritt unter dem Namen Bartleby Delicate auf. Für die Autorenresidenz komponiert er eigene Klangwelten, die die Texte von Florence und Maxime szenisch erlebbar werden lassen.

## MIT BESONDERER NOTE

**D** Zu den szenischen Lesungen der Autoren gehört natürlich auch Musik. Georges Goerens war der Wunschkandidat von Florence und Maxime. Dabei wird sich der erfolgreiche Singer und Songwriter, der bereits mehrere Alben veröffentlicht hat, ganz auf ihre Texte einlassen. „Meine Arbeit ist bei diesem Projekt vergleichbar mit Filmmusik. Ich möchte einen Klangteppich schaffen, der dramaturgisch überlegt ist, aber auch Raum für Improvisation lässt.“ Georges verrät: „Maxime hört immer Musik beim Schreiben und besitzt zu seinem Beitrag bereits eine Playlist. Er hat mir die Titel zur Verfügung gestellt und ich spüre mich in die Stimmungen hinein. Florence arbeitet visueller, von ihr habe ich Bilder erhalten. Eine spannende Basis für meine Kompositionsarbeit“. Georges wird sich auf der Außenbühne eine kleine Soundinsel schaffen, wie er schmunzelnd verrät. Synthesizer, Drummachine, Loops: das musikalische Buffet ist angerichtet. „Ich freue mich sehr auf die Zusammenarbeit mit den Autoren. Es ist auch für mich eine Möglichkeit mich selber neu zu erfinden – und mich intensiv mit anderen Kunstformen auseinanderzusetzen!“

### Littérature en direct sur scène

Florence Sunnen en compagnie de Georges Goerens : samedi de 17h à 17h30 et dimanche de 14h à 14h30.  
Maxime Weber en compagnie de Georges Goerens : samedi de 11h30 à 12h et dimanche de 17h30 à 18h.  
Dans le numéro de novembre des *Cahiers luxembourgeois*, les deux textes des auteurs peuvent par ailleurs être découverts sur papier.

### Literatur live on stage

Florence Sunnen mit Georges Goerens: Samstag 17 bis 17.30 Uhr und Sonntag 14 bis 14.30 Uhr.  
Maxime Weber mit Georges Goerens: Samstag 11.30 bis 12 Uhr und Sonntag 17.30 bis 18 Uhr. In der Novemberausgabe der „Les Cahiers luxembourgeois“ können die beiden Texte der Autoren zudem gedruckt entdeckt werden.

## FLORENCE SUNNEN C'EST EN FORGEANT...

**F** « Quand on est enfant, un jour ou l'autre, on prend une feuille de papier en main. On la plie en deux et on constate que cela peut ressembler à une sorte de livre. Un objet que l'on souhaite remplir. D'abord avec des dessins, puis avec des mots. Une page blanche pour laisser libre cours à son imagination », déclare l'auteure indépendante Florence Sunnen. Son goût précoce pour la création s'est accompagné d'une curiosité pour les grandes questions. En quoi consiste une belle vie ? Que signifie exister en tant qu'être humain ? Des questions qui l'ont incitée à étudier la philosophie, avant de poursuivre par des études de master en creative writing. « La philosophie est étroitement liée aux preuves et aux références. Je voulais créer mon propre univers, de manière plus libre. » Sa formation en Angleterre a été ponctuée de précieuses rencontres. Et le déclic que la première version d'un texte n'a pas à être parfaite : retravailler est non seulement permis, mais nécessaire. Une prise de conscience qui accompagne Florence dans son travail.

« Même les personnages n'évoluent jamais de manière linéaire ni ne tirent une leçon directement pour la vie. Pourtant, c'est justement ce que de nombreux livres et films véhiculent actuellement. Cela suscite une forme de pression, mais l'épanouissement personnel prend du temps. Il faut être patient, y compris avec soi-même. » À cet égard, Florence a été conquise par l'écrivaine Jane Austen. « Elle porte un regard affectueux et espiègle sur ses protagonistes. Des personnages qui font des erreurs, mais pour lesquels on se réjouit toujours avec bienveillance de leur évolution. Je pense que les livres sont un trésor – pour développer notre empathie et pour notre processus d'apprentissage en tant qu'êtres humains. »

Ce processus se retrouve à maintes reprises dans les œuvres de Florence. Dans son recueil *Archetypes*, paru en 2021, elle explore par exemple la quête de sens. Ses personnages expérimentent la condition humaine dans des mondes chancelants. Comment trouve-t-elle ses idées ? « Je m'intéresse aux relations, notamment à l'amitié et aux dynamiques de groupe positives », explique-t-elle. Mais l'insatisfaction et la tristesse ont aussi leur place. Surtout lorsqu'il s'agit de l'environnement dans lequel vivent les gens. Un environnement qui ne leur est pas toujours favorable. Les éléments fantastiques sont également présents dans ses univers narratifs, sans que l'auteure s'inscrive dans une tradition classique de la *fantasy*.

Pour son texte, qu'elle a écrit dans le cadre des Journées du livre, elle nous entraîne dans une société fictive : une ville dans laquelle chacun est artiste. Ce qui pourrait être une utopie satisfaisante fait alors figure de malédiction lorsque la productivité devient une contrainte... Florence explique : « Pour moi, écrire est surtout une question d'atmosphère et d'émotions, plutôt qu'une interprétation particulière. Cela permet à chaque lecteur d'avoir sa propre approche. Même à moi – selon mon humeur. »

La question de savoir ce que la littérature peut accomplir dans notre monde préoccupe l'auteure, et pas seulement au regard du thème de cette année. « Peut-être qu'accomplir n'est pas le verbe approprié. Je pense que la littérature permet d'être moins seul. Un livre, c'est le ressenti et la pensée d'une personne qui existent dans un objet. Dès que vous ouvrez ce livre, vous pouvez être aux côtés de cette personne. C'est une retraite en solitaire avec une autre voix. Et quand vous en ressortez, il se peut que vous ne soyez plus tout à fait la même personne. »



**02 Florence Sunnen** est née en 1987. Elle a vécu et étudié en Allemagne et au Royaume-Uni. Aujourd'hui, elle est écrivaine indépendante au Luxembourg. *Florence Sunnen* wurde 1987 geboren. Sie hat in Deutschland und im Vereinigten Königreich gelebt und studiert. Heute ist sie als freie Schriftstellerin in Luxemburg tätig.

© Jean Huot

## ÜBUNG MACHT DEN MENSCHEN

**D** „Als Kind nimmt man irgendwann ein Blatt Papier in die Hand. Faltet es in der Mitte – und stellt fest, dass es eine Art Buch sein kann. Ein Objekt, das man füllen möchte. Zuerst mit Zeichnungen, später mit Worten. Eine weiße Leinwand für die Fantasie“, erzählt die freie Schriftstellerin Florence Sunnen. Ihre frühe Freude am Gestalten traf auf Neugier an den großen Fragen. Was macht ein gutes Leben aus? Was bedeutet es Mensch zu sein? Fragen, die sie dazu motivierten Philosophie zu studieren. Es folgten Masterstudiengänge im Creative Writing. „Die Philosophie ist an Beweise und Referenzen gebunden. Ich wollte freier etwas Eigenes kreieren.“ Ihre Ausbildung in England war gespickt mit wertvollen Begegnungen. Und dem Aha-Erlebnis, dass nicht die erste Textfassung perfekt sein muss: überarbeiten ist erlaubt und notwendig. Eine Erkenntnis, die Florence in ihrem Schaffen begleitet.

„Auch Charaktere entwickeln sich nie linear und lernen eine Lektion direkt fürs Leben. Doch genau das ist es, was aktuell viele Texte oder Filme vermitteln. Das baut Druck auf, aber Persönlichkeitsentwicklung braucht Zeit. Man muss Geduld haben; auch mit sich selbst.“ Die Schriftstellerin Jane Austen hat es ihr in diesem Kontext angetan. „Sie hat einen liebevollverschmitzten Blick auf ihre Protagonisten. Figuren, die Fehler machen, aber bei denen man sich immer wohlwollend freut, wenn sie sich weiterentwickeln. Ich denke Bücher sind ein Schatz – zur Schulung von Empathie und für unseren Lernprozess als Mensch.“

Dieser Lernprozess findet sich immer wieder in Florences Werken. In ihrem 2021 erschie-

nenen Band *Archetypes* zum Beispiel spürt sie der Sinnsuche nach. Ihre Figuren üben das Menschsein in wankenden Welten. Wie sie auf Ideen kommt? „Mich interessieren Beziehungen; besonders Freundschaft und positive Gruppendynamiken“, erklärt sie. Aber auch Unzufriedenheit und Traurigkeit dürfen ihren Platz finden. Besonders, wenn es um das Umfeld geht, in dem die Menschen leben. Ein Umfeld, das ihnen nicht immer guttut. Fantastische Elemente sind ebenfalls eine Zutat ihrer Erzählwelten, ohne dass die Autorin sich in eine klassische Fantasytradition begibt.

Für ihren Text, den sie im Rahmen der Büchertage verfasst, entführt sie in eine fiktive Gesellschaft: eine Stadt in der jeder ein Künstler ist. Was eine erfüllende Utopie sein könnte, wird zum Fluch, wenn Produktivität zum Zwang wird... Florence erklärt: „Es geht mir beim Schreiben besonders um Atmosphäre und Emotionen, weniger um eine bestimmte Interpretation. Das ermöglicht jedem Leser seine eigene Herangehensweise. Sogar mir selbst – je nach Stimmung.“

Die Frage, was Literatur in unserer Welt leisten kann, beschäftigt die Autorin nicht nur mit Blick auf das Jahresthema. „Vielleicht ist leisten das falsche Wort. Ich glaube Literatur ermöglicht es, weniger alleine zu sein. Ein Buch ist das Fühlen und Denken einer Person, das in einem Objekt existiert. Sobald man das Werk aufschlägt, kann man bei diesem Menschen sein. Es ist ein Rückzug in die Isolation mit einer anderen Stimme. Und wenn man wieder auftaucht, ist man womöglich nicht mehr derselbe.“



© Seif El Islam Essam

03 **Maxime Weber** est né en 1993. Il travaille à Berlin en tant que responsable presse et relations publiques pour une organisation de protection de l'environnement.

*Maxime Weber ist 1993 geboren worden. Er arbeitet in Berlin als Referent für Presse und Öffentlichkeitsarbeit bei einer Umweltschutzorganisation.*

## MAXIME WEBER LA PUISSANCE DU « ET SI ? »

**E**nfant, le monde est un endroit plein de mystères et de merveilles. La forêt peut abriter des dragons, des sorciers dans des tours sombres, et la présence de l'un ou l'autre troll des cavernes n'est pas à exclure. Maxime Weber a écrit son premier roman à l'âge de neuf ans. Un hommage approximatif à la *fantasy*. « C'était de la *high fantasy* en soi. J'y ai regroupé tout ce que je trouvais cool », révèle-t-il. « Maintenant comme alors, je raconte des choses qui me préoccupent. Ce qui me fascine le plus aujourd'hui, c'est le caractère inexplicable de l'univers. »

L'intérêt pour les questions existentielles est également le fil conducteur du type d'études qu'il a choisi. Maxime a étudié la philosophie et l'histoire de l'art. Aujourd'hui, il travaille à Berlin en tant que responsable presse et relations publiques pour une organisation de protection de l'environnement. L'écriture l'accompagne : « En tant qu'auteur, je pense que la ténacité est importante. » Une persévérance qui porte ses fruits : divers médias ont édité ses textes. Son premier roman, *Das Gangrän*, a été publié en 2021. Plusieurs de ses ouvrages ont été récompensés. Il a notamment reçu le premier prix de littérature jeunesse du Prix Laurence, le Chrysalis Award de l'European Science Fiction Society et le Prix Arts et Lettres de l'Institut Grand-Ducal.

Maxime situe son travail dans le domaine de la fiction spéculative. « On se moque parfois un peu de ce type de littérature. Moi, je défends ce genre. Je pense même que le fantastique permet d'atteindre une profondeur particulière qui laisse libre cours à la réflexion et permet de se détacher de la réalité. Cela demande de la clairvoyance, de la créativité et ouvre la voie à de nouvelles ébauches. »

Il souligne également à cet égard la valeur des utopies. « Je ne pense pas que ce soit naïf. On doit s'octroyer des idéaux positifs ; retracer une société qui prend une direction sensée. » Où, si ce n'est dans la littérature ? Pour Maxime, lire et écrire vont de pair. « Un auteur qui m'a influencé est certainement Albert Camus. » En outre, Maxime s'inspire de ses études de philosophie. « Comme la philosophie, la littérature joue aussi avec les expériences de pensée. Certains scénarios imaginés par des auteurs de science-fiction il y a bien des années se déroulent à l'heure actuelle presque à l'identique. On se dit alors : les gars, ces histoires devaient être un avertissement, pas un mode d'emploi. »

Son premier roman *Das Gangrän* s'est révélé étonnamment pertinent. Maxime a achevé le texte en 2018. L'histoire d'un réseau semblable à un système racinaire provoquant la décomposition de toutes les vies à proximité – et se propageant à toute vitesse. À partir d'un village fictif, l'auteur se demande : qu'est-ce que cela engendre pour la société ? Un scénario qui a été transporté ici et maintenant avec la pandémie de coronavirus. « Les crises font ressortir le meilleur et le pire chez les gens », souligne Maxime. Une dynamique qui se ressent intensément dans ses textes. Bien entendu, Maxime s'attelle aussi à l'écriture d'un article spécial sur le thème de cette année des Journées du livre. En voici un avant-goût : « Mon histoire pose la question suivante : et si nous savions qu'il y a une vie après la mort ? La certitude de l'infini ; le paradis ? Qu'est-ce que cela signifierait pour notre existence ici-bas ? Je suis vraiment impatient de prendre la parole sur la scène extérieure – et j'ai hâte de voir la réaction du public ! »

## DIE KRAFT DES „WAS WÄRE, WENN?“

**D**Wenn man ein Kind ist, ist die Welt ein Ort voller Rätsel und Wunder. Im Wald mögen Drachen hausen, Zauberer in dunklen Türmen sowieso und der eine oder andere Höhlentroll ist nicht auszuschließen. Maxime Weber schrieb seinen ersten Roman im Alter von neun Jahren. Eine herantastende Hommage an die Fantasie. „Das war an sich High Fantasy. Da habe ich alles zusammengebracht, was ich cool fand“, verrät er. „Damals wie heute erzähle ich über Dinge, die mich beschäftigen. Heutzutage fasziniert mich vor allem die Unerklärlichkeit des Universums.“

Das Interesse für die existenziellen Fragen: auch bei der Studienwahl der rote Faden. Maxime hat Philosophie und Kunstgeschichte studiert. Er arbeitet heute in Berlin als Referent für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit bei einer Umweltschutzorganisation. Das Schreiben begleitet ihn: „Ich denke als Autor ist Durchhaltevermögen wichtig.“ Eine Ausdauer, die Früchte trägt: Maxime publizierte in einer Vielzahl von Medien; 2021 erschien sein erster Roman „Das Gangrän“. Zahlreiche seiner Werke wurden ausgezeichnet, so erhielt er u. a. den ersten Preis beim Jugendliteraturpreis Prix Laurence, den Chrysalis Award der European Science Fiction Society oder den Prix Arts et Lettres des Institut Grand-Ducal.

Maxime verortet sein Schaffen im Bereich der Speculative fiction. „Manchmal wird diese Art von Literatur ein bisschen belächelt. Ich stehe zu dem Genre. Ich denke sogar, dass im Fantastischen eine besondere Tiefe erreicht werden kann! Sie lässt dem Denken freieren Raum und löst sich von der Wirklichkeit. Das erfordert Weitsicht, Kreativität und ermöglicht neue Entwürfe.“ Dabei unterstreicht er auch den Wert von Utopien. „Ich finde nicht, dass das naiv ist. Man muss sich positive Ideale erlauben; einer Gesellschaft nachspüren, die einen sinnvollen Weg einschlägt.“ Wo, wenn nicht in der Literatur? Lesen und schreiben gehen für Maxime Hand in Hand. „Ein Autor, der mich geprägt hat, ist sicherlich Albert Camus.“ Zudem schöpft er aus dem Fundus seines Philosophiestudiums. „Wie die Philosophie spielt auch die Literatur mit Gedankenexperimenten. Manche von Science-fiction-Autoren vor vielen Jahren entworfenen Szenarien nehmen jetzt fast 1:1 ihren Lauf. Da denkt man sich: Leute, diese Geschichten waren als Warnung gedacht, nicht als Gebrauchsanleitung.“

Auch sein Debütroman „Das Gangrän“ erlangte ungeahnte Aktualität. Bereits 2018 schloss Maxime den Text ab. Eine Erzählung über ein wurzelähnliches Geflecht, das jedes Leben in seiner Nähe verwesen lässt – und sich rasant ausbreitet. Anhand eines fiktiven Dorfes fragt sich der Autor: Was macht das mit der Gesellschaft? Ein Szenario, das mit der Corona-Pandemie in das Hier und Jetzt transportiert wurde. „Krisen holen das Beste und das Schlechteste aus den Menschen hervor“, unterstreicht Maxime. Dynamiken, die in Texten intensiv fühlbar werden. Natürlich verfasst er auch eigens einen Beitrag zum Jahresthema der Büchertage. So viel sei verraten: „Meine Geschichte geht der Frage nach: Was wäre, wenn wir wüssten, dass es ein Leben nach dem Tod gibt? Die Gewissheit der Unendlichkeit; das Paradies? Was würde das für unser Dasein hier bedeuten? Ich freue mich sehr auf meinen Vortrag auf der Außenbühne – und bin gespannt auf die Reaktion des Publikums!“

## QUELS LAURÉATS POUR LE BUCHPRÄIS ?

F

Chaque année depuis 2006, la Fédération des éditeurs luxembourgeois décerne le Lëtzebuerger Buchpräis. Le public est aussi invité à voter pour son coup de cœur dans le cadre du prix du public. Mais quels sont les nominés ? La BnL et le CNL inviteront les auteurs à présenter leurs œuvres, à lire des extraits et à échanger au sujet de leur écriture.

### LES DATES À RETENIR :

Mardi 7 novembre à 19h au CAW :

Qui recevra le Buchpräis ?

Découvrez la shortlist dans la catégorie *Livre thématique / Beau livre* !

En coopération avec la BnL.

Entrée libre

Jeudi 9 novembre à 19h au CAW :

Qui recevra le Buchpräis ? Découvrez la shortlist dans la catégorie *Littérature* !

En coopération avec le CNL.

Entrée libre



## WER ERHÄLT DEN BUCHPRÄIS?

D

Seit 2006 vergibt der Verband der Lëtzebuerger Bichereditoren jedes Jahr den Lëtzebuerger Buchpräis. Auch die Öffentlichkeit kann im Rahmen des Publikumspreises für ihren Coup de cœur abstimmen. Aber wer ist nominiert? Die BnL und das CNL laden die Autoren ein, ihre Werke vorzustellen, Auszüge zu lesen und über ihr Schreiben zu diskutieren.

### DIE TERMINE:

Dienstag, den 7. November um 19 Uhr im CAW:

Wer kriegt den Buchpräis?

Entdecken Sie die Shortlist in der Kategorie *Sachbuch*!

In Kooperation mit der BnL.

Eintritt frei

Donnerstag, den 9. November um 19 Uhr im CAW:

Wer kriegt den Buchpräis?

Entdecken Sie die Shortlist in der Kategorie *Literatur*!

In Kooperation mit dem CNL.

Eintritt frei



© Kulturfabrik

## WORD IN PROGRESS GOES WALFER

Zum ersten Mal findet eine Session der Reihe *Word in Progress* im Rahmen der *Büchertage* statt. Organisiert wird der kultige Leseabend von der *Escher Kulturfabrik*.

D

Was sich dahinter verbirgt? Ein Einblick in bislang unveröffentlichte und noch nicht fertige Texte von drei Autoren. Das Ziel: Die Entstehung von Literatur hautnah erleben. Die Schriftsteller profitieren zudem von der direkten Rückmeldung des Publikums. Schreiben muss nicht einsam sein! Georges Goerens von der KUFA erklärt: „Viele der Texte, die normalerweise bei uns im Ratelach vorgestellt werden erscheinen irgendwann auf den Bicherdeeg in Buchform. Umso schöner ist es nun hier vor Ort zu sein. Da schließt sich ein Kreis. Die Kaffisstuff bietet ein gemütliches Ambiente mit Wohnzimmercharakter. Wir haben uns in Zusammenarbeit mit Black Fountain Press für englische Texte entschieden, da es in Walferdingen eine große, internationale Kommunität gibt.“ Let's read and enjoy! Los geht's am Samstag, den 18. November um 19.15 Uhr.



Pour la première fois, une séance des soirées « *Word in Progress* » aura lieu dans le cadre des *Journées du livre*. Cette soirée de lecture est organisée par la *Kulturfabrik d'Esch-sur-Alzette*.

F

En quoi consiste-t-elle ? En la découverte de textes inédits et encore en cours d'écriture de trois auteurs. L'objectif : vivre de près la naissance de la littérature. Les écrivains bénéficient en plus directement des retours du public. Écrire ne doit pas être une activité solitaire ! Georges Goerens de la Kufa précise : « De nombreux textes qui sont habituellement présentés chez nous au Ratelach finissent par paraître sous forme de livres aux Bicherdeeg. Nous sommes donc ravis d'être ici sur place. La boucle est bouclée. La Kaffisstuff offre une atmosphère chaleureuse qui rappelle celle d'un salon. En collaboration avec Black Fountain Press, nous avons choisi des textes en anglais, car il y a une grande communauté internationale à Walferdange. » *Let's read and enjoy!*

Rendez-vous samedi 18 novembre à 19h15.

## ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

**UN GESTE POUR L'ENVIRONNEMENT :** Vous souhaitez trier encore plus de déchets ?  
Commandez ou changez dès aujourd'hui votre poubelle verte (déchets organiques), bleue (papier)  
ou brune (verre) en scannant le QR code ou en envoyant un e-mail à [facturation.eo@walfer.lu](mailto:facturation.eo@walfer.lu)

**EINE GESTE FÜR DIE UMWELT:** Sie möchten noch mehr Müll trennen? Bestellen oder wechseln  
Sie noch heute Ihre grüne (Biomüll), blaue (Papier) oder braune (Glas) Mülltonne,  
indem Sie den QR-Code scannen oder eine E-Mail an [facturation.eo@walfer.lu](mailto:facturation.eo@walfer.lu) schicken.



<b>Ordures ménagères</b>	Tous les vendredis, à partir de 6h	<b>Hausmüll</b>	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
<b>Ordures ménagères supplémentaires</b> (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1 <sup>er</sup> vendredi du mois, à partir de 6h  Prochaine collecte : <b>03.11.2023</b>	<b>Zusätzlicher Hausmüll</b> (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr  Nächster Termin: <b>03.11.2023</b>
<b>Déchets organiques</b> <b>Sont admis dans les poubelles vertes :</b> déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. <b>Ne sont pas admis :</b> déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	Le lundi, tous les quinze jours  Prochaine collecte : <b>06.11.2023, 20.11.2023</b>	<b>Grüne Tonne: Bioabfall</b> <b>In die grüne Abfalltonne gehören:</b> Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. <b>Nicht in die grüne Abfalltonne gehören:</b> Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	Montags, alle zwei Wochen  Nächste Termine: <b>06.11.2023, 20.11.2023</b>
<b>Déchets d'arbustes</b> Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	Le mardi, tous les quinze jours  Prochaine collecte : <b>7.11.2023, 21.11.2023</b>	<b>Heckenschnitt</b> Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	Dienstags, alle zwei Wochen  Nächster Termin: <b>7.11.2023, 21.11.2023</b>
<b>Déchets encombrants et ferraille</b> (À séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à <a href="mailto:ecologie@walfer.lu">ecologie@walfer.lu</a>	<b>Sperrmüll und Alteisen</b> (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an <a href="mailto:ecologie@walfer.lu">ecologie@walfer.lu</a>
<b>Vieux papiers</b> (Dans la poubelle bleue)	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6h  Prochaine collecte : <b>29.11.2023</b>	<b>Altpapiersammlung</b> (in der braunen Tonne)	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr  Nächster Termin: <b>29.11.2023</b>
<b>Collecte des sacs PMC bleus</b> (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours  Prochaines collectes : <b>04.11.2023, 15.11.2023, 29.11.2023</b>	<b>Valorlux-Sammlung</b> (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen  Nächste Termine: <b>04.11.2023, 15.11.2023, 29.11.2023</b>
<b>Collecte de verre</b> (Dans la poubelle brune)	Le 3 <sup>e</sup> mercredi de chaque mois  Prochaine collecte : <b>15.11.2023</b>	<b>Altglassammlung</b> (in der braunen Tonne)	Jeden dritten Mittwoch im Monat  Nächster Termin: <b>15.11.2023</b>
<b>Conteneurs</b> Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. <b>Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.</b>	<b>Recyclingcenter</b> rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57  <b>Heures d'ouverture :</b> du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h à 16h45, samedi de 8h à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture.	<b>Container</b> Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. <b>Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.</b>	<b>Recyclingcenter</b> Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57  <b>Öffnungszeiten:</b> Montag–Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
<b>Verre</b>	Parking Cactus	<b>Altglas</b>	Parking Cactus
<b>Piles</b>	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57	<b>Altbatterien</b>	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel.: 33 14 57
<b>Vieux vêtements et autres textiles</b>	Container Parking Cactus	<b>Altkleider und andere Textilien</b>	Container Parking Cactus
<b>SuperDrecksKëscht</b>	Prochaine collecte : <b>15.11.2023</b> sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 <b>Collecte en porte-à-porte, à partir de 7h</b>	<b>SuperDrecksKëscht</b>	Nächster Termin: <b>15.11.2023</b> auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies. Tel.: 33 14 57 <b>Haus-zu-Haus-Sammlung, ab 7 Uhr</b>



## COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 3 OCTOBRE 2023

## KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 3. OKTOBER 2023



**Présents :** SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

**Anwesend:** SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

### 1. Déclaration du collège échevinal

Le bourgmestre François Sauber présente la déclaration du collège échevinal. La discussion de la déclaration aura lieu dans la prochaine séance du conseil communal.

### 2. Commissions communales

- a) À l'unanimité, le conseil approuve la création des commissions consultatives communales suivantes :
- commission des bâtisses et de l'aménagement ;
  - commission de l'économie, du commerce et du tourisme (y inclus jumelage et Raschpëtzer) ;
  - commission de la culture ;
  - commission de la mobilité et de la circulation ;
  - commission du climat et de l'environnement ;
  - commission de l'égalité des chances ;
  - commission de la famille, des personnes en situation d'handicap, du troisième âge et sociale ;
  - commission de la jeunesse, de l'enfance et des infrastructures pour jeunes ;
  - commission des sports et des loisirs ;
  - commission communale du vivre-ensemble interculturel.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve un nouveau règlement régissant le fonctionnement des commissions communales consultatives.
- c) À l'unanimité, le conseil abroge le règlement concernant le fonctionnement et la composition du comité de jumelage.

### 3. Concessions au cimetière

- Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière aux personnes suivantes :
- Madame Yuen Wingka de Bereldange,
  - Monsieur Jean-Marc Scheer de Hagen,
  - Madame Karine Roubaud de Bereldange,
  - Monsieur et Madame Yvan Langlais-Grandgenet de Helmsange.

### 4. Organisation scolaire 2023-2024

À l'unanimité, le conseil approuve l'organisation scolaire 2023-2024 pour l'école fondamentale de Walferdange, telle qu'elle a été modifiée et complétée après son approbation dans la séance du 23 mai 2023.

### 5. Office social : compte 2021

Le compte d'exécution du budget de l'office social de l'exercice 2021 se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
<b>Total des recettes</b>	687 177,08 €	--
<b>Total des dépenses</b>	681 120,40 €	--
<b>Boni propre à l'exercice</b>	6 056,68 €	--
<b>Boni du compte de 2020</b>	--	18 668,01 €
<b>Boni général</b>	6 056,68 €	18 668,01 €

Le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2021 de l'office social sont approuvés à l'unanimité.

### 6. Modifications budgétaires

À l'unanimité, le conseil approuve plusieurs modifications du budget ordinaire de l'exercice 2023 au montant total de 340 000 € pour des recettes nouvelles (recettes en plus ou dépenses en moins) et de 321 300 € pour des dépenses nouvelles (dépenses en plus ou recettes en moins).

### 7. Décompte de travaux extraordinaires

À l'unanimité, le conseil approuve le décompte des travaux extraordinaires pour la construction de 5 maisons unifamiliales à caractère social à Bereldange au montant de 2 235 237,97 € TTC.

### 1. Antrittserklärung des Schöffengerates

Bürgermeister François Sauber erläutert die vom Schöffengerat vorgelegte Antrittserklärung. Die Diskussion dieser Antrittserklärung wird in der nächsten Gemeinderatssitzung stattfinden.

### 2. Gemeindegremien

- a) Einstimmig genehmigt der Rat die Bildung folgender beratender Gemeindegremien:
- Kommission für Bauten und Raumplanung
  - Kommission für Wirtschaft, Handel und Tourismus (inkl. Städtepartnerschaften und Raschpëtzer)
  - Kommission für Kultur
  - Kommission für Mobilität und Verkehr
  - Kommission für Klima und Umwelt
  - Kommission für Chancengleichheit
  - Kommission für Familie, Menschen mit Behinderungen, Senioren und Soziales
  - Kommission für Jugend, Kinder und Jugendeinrichtungen
  - Kommission für Sport und Freizeit
  - Gemeindegremium für interkulturelles Zusammenleben
- b) Einstimmig genehmigt der Rat ein neues Reglement über die beratenden kommunalen Kommissionen.
- c) Einstimmig hebt der Rat das Reglement über die Arbeitsweise und Zusammensetzung des Partnerschaftskomitees auf.

### 3. Grabkonzessionen

- Der Rat genehmigt einstimmig Grabkonzessionen für folgende Personen:
- Frau Yuen Wingka aus Bereldingen
  - Herr Jean-Marc Scheer aus Hagen
  - Frau Karine Roubaud aus Bereldingen
  - Herr und Frau Yvan Langlais-Grandgenet aus Helmsingen

### 4. Schulorganisation 2023/2024

Einstimmig genehmigt der Rat die Schulorganisation 2023/2024 für die Grundschule von Walferdingen, so wie sie nach der Abstimmung vom 23. Mai 2023 umgeändert und vervollständigt wurde.

### 5. Sozialamt: Jahresabrechnung 2021

Die Jahresabrechnung in Ausführung des Budgets für das Haushaltsjahr 2021 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
<b>Einnahmen gesamt</b>	687.177,08 €	--
<b>Ausgaben gesamt</b>	681.120,40 €	--
<b>Überschuss Rechnungsjahr</b>	6.056,68 €	--
<b>Überschuss Jahresrechnung 2020</b>		18.668,01 €
<b>Überschuss</b>	6.056,68 €	18.668,01 €

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung des Geschäftsjahres 2021 des Sozialamtes wird einstimmig genehmigt.

### 6. Abänderungen des Gemeindebudgets

Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Abänderungen des ordentlichen Haushalts des Gemeindebudgets 2023 über einen Gesamtbetrag von 340.000 € für neue Einnahmen (Mehreinnahmen oder Minderausgaben) und 321.300 € für neue Ausgaben (Mehrausgaben oder Mindereinnahmen).

### 7. Abnahmeverhandlung

Einstimmig genehmigt der Rat die Abnahmeverhandlung der außerordentlichen Arbeiten für den Bau von 5 Einfamilienhäusern mit sozialem Charakter über einen Betrag von 2.235.237,97 € TTC.

**8. Fixation de prix de vente pour 2024**

- a) À l'unanimité, le conseil fixe le prix de vente pour 2024 du bois de chauffage provenant des forêts de la commune à 69,44 € HTVA (env. 75,00 € TTC / 8 % TVA) par stère et les frais de livraison « bord de trottoir » à 40,00 € TTC par stère. Le prix de vente du bois énergie est fixé à 46,30 € HTVA (env. 50,00 € TTC / 8 % TVA) par m<sup>3</sup>.
- b) À l'unanimité, le conseil fixe les tarifs en relation avec l'« Aktioun Bongert » pour 2024 comme suit :
- Plantation d'un arbre fruitier à haute tige : 12 € par arbre
  - Coupe d'un arbre fruitier de moins de 10 ans : 12 € par arbre

**9. Taux d'impôt pour l'an 2024**

- a) Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2024 sont, à l'unanimité, fixés comme suit (mêmes taux que pour 2023) :
- |  |         |
|--|---------|
| A propriétés agricoles   | : 400 % |
| B1 constructions industrielles et commerciales                                 | : 600 % |
| B2 constructions à usage mixte   | : 400 % |
| B3 constructions à autres usages   | : 200 % |
| B4 maisons unifamiliales, maisons de rapport                                   | : 200 % |
| B5 immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation | : 400 % |
| B6 terrains à bâtir à des fins d'habitation                                    | : 400 % |
- b) Le taux de l'impôt commercial est fixé à l'unanimité à 260 % (même taux que précédemment).

**10. Contrats**

- a) À l'unanimité, le conseil approuve le contrat entre le collège échevinal et l'Administration communale de la Ville de Luxembourg relatif à la mise à disposition, l'installation, l'entretien et l'exploitation d'un système de vélos en libre-service.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve la convention de mise en œuvre Pacte logement 2.0 signée entre le collège échevinal et le ministère du Logement.
- c) À l'unanimité, le conseil approuve la convention de mise à disposition d'un immeuble sis à Helmsange, 19, route de Diekirch, à l'association sans but lucratif Life a.s.b.l.

**11. Autorisation d'ester en justice**

À l'unanimité, le conseiller Alex Donnersbach n'ayant pas participé au vote, le conseil accorde une autorisation d'ester en justice au collège échevinal en vue de pouvoir faire appel contre un jugement du Tribunal administratif concernant le recours en annulation dirigé contre une autorisation pour la construction d'une maison unifamiliale jumelée dans la rue Paul Elvinger à Helmsange.

**12. Projet d'aménagement particulier**

À l'unanimité, le conseiller Laurent Schanck n'ayant pas participé au vote, le conseil approuve le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Hannert Schreinesch-Gaart » portant sur des terrains situés dans la rue des Pommiers à Helmsange, présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils pour le compte de la société « COHEHO S.à.r.l. » et visant la modification des accès à plusieurs lots ainsi que la modification d'une maison unifamiliale isolée en une maison bifamiliale isolée.

**13. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général**

Le conseil décide à l'unanimité d'entamer la procédure de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Walferdange actuellement en vigueur concernant des fonds sis à Helmsange, aux lieux-dits « rue Prince Henri » et « rue de l'Armistice ».

**14. Dénomination d'une rue**

À l'unanimité, le conseil décide de conférer aux rues aménagées à la suite de l'exécution du plan d'aménagement particulier « Im Grund » à Bereldange le nom de « am Gronn ».

**15. Règlements de circulation**

À l'unanimité, le conseil modifie le règlement communal de circulation dans la rue am Stengber à Helmsange et dans la route de Luxembourg à Bereldange.

**8. Festlegung von Verkaufspreisen für 2024**

- a) Einstimmig legt der Rat den Verkaufspreis von Brennholz aus dem Gemeindewald für das Jahr 2024 auf 69,44 € ohne MwSt. (etwa 75,00 € MwSt. 8 % inklusive) pro Ster und die Gebühr für die Lieferung „Bordsteinkante“ auf 40 € TTC pro Ster fest. Der Verkaufspreis von Energielangholz wird auf 46,30 € ohne MwSt. (etwa 50,00 € MwSt. 8 % inklusive) pro m<sup>3</sup> festgelegt.
- b) Einstimmig legt der Rat die Gebühren für die „Aktioun Bongert“ für das Jahr 2024 wie folgt fest:
- Pflanzen eines Hochstammobstbaumes: 12 € pro Baum
  - Schneiden eines Obstbaumes von weniger als 10 Jahren: 12 € pro Baum

**9. Steuerhebesätze für 2024**

- a) Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2024 werden einstimmig wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2023):
- |  |         |
|--|---------|
| A Ackerland  | : 400 % |
| B1 Gebäude für Industrie und Handel                      | : 600 % |
| B2 gemischte Gebäude                                     | : 400 % |
| B3 andere Gebäude  | : 200 % |
| B4 Wohnhäuser  | : 200 % |
| B5 unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze für Wohnhäuser | : 400 % |
| B6 Bauplätze für Wohnhäuser                              | : 400 % |
- b) Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird einstimmig auf 260 % festgelegt (wie bisher).

**10. Verträge**

- a) Einstimmig genehmigt der Rat den Vertrag zwischen dem Schöffengericht und der Gemeindeverwaltung der Stadt Luxemburg über die Bereitstellung, Installation, Wartung und den Betrieb eines Fahrradverleihsystems in Selbstbedienung.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat die Umsetzungsvereinbarung Wohnungspakt 2.0, die zwischen dem Schöffengericht und dem Ministerium für Wohnungsbau unterzeichnet wurde.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat die Konvention über die Bereitstellung eines Gebäudes in Helmsingen 19, Route de Diekirch an die Vereinigung ohne Gewinnzweck Life asbl.

**11. Genehmigung um vor Gericht aufzutreten**

Einstimmig, wobei Rat Alex Donnersbach nicht an der Abstimmung teilgenommen hat, erteilt der Rat dem Schöffengericht eine Klagegenehmigung, um gegen ein Urteil des Verwaltungsgerichts bezüglich der Nichtigkeitsklage gegen eine Genehmigung für den Bau eines Einfamilien-Doppelhauses in der Rue Paul Elvinger in Helmsingen Berufung einlegen zu können.

**12. Teilbebauungsprojekt PAP**

Einstimmig, wobei Rat Laurent Schanck nicht an der Abstimmung teilgenommen hat, genehmigt der Rat das Projekt zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans „Hannert Schreinesch-Gaart“, der sich auf Grundstücke in Helmsingen in der Rue des Pommiers bezieht und vom Ingenieurbüro BEST Ingénieurs-Conseils im Auftrag der Gesellschaft „COHEHO Sàrl“ vorgelegt wurde. Ziel ist die Änderung der Zufahrten zu mehreren Grundstücken sowie die Änderung eines freistehenden Einfamilienhauses in ein freistehendes Zweifamilienhaus.

**13. Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans**

Der Rat beschließt einstimmig, das Verfahren zur punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans einzuleiten für Grundstücke gelegen in der „Rue Prince Henri“ und in der „Rue de l'Armistice“ in Helmsingen.

**14. Benennung einer Straße**

Einstimmig beschließt der Rat, den Straßen die durch die Umsetzung des Teilbebauungsplans „Im Grund“ in Bereldingen entstanden sind, den Namen „am Gronn“ zu geben.

**15. Verkehrsreglemente**

Einstimmig ändert der Rat das kommunale Verkehrsreglement ab in der Rue Am Stengber in Helmsingen und in der Route de Luxembourg in Bereldingen.

**16. Création d'un poste**

À l'unanimité, le conseil crée un poste de salarié à tâche intellectuelle à plein-temps pour les besoins du service de protection des données et d'archivage.

**16A. Agressions dans les transports en commun et des lieux publics**

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet. Le rapport complet comprenant les questions et les réponses peut être consulté sur le site Internet de la commune <https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/>

**17. Séance non publique****16. Schaffung eines Postens**

Der Rat schafft einstimmig eine Vollzeitstelle für einen Angestellten mit intellektueller Aufgabe für die Abteilung für Datenschutz und Archivierung.

**16A. Aggressionen in öffentlichen Verkehrsmitteln und an öffentlichen Orten**

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema. Der vollständige Bericht mit den Fragen und den Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/> nachgelesen werden.

**17. Geheimsitzung****Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen**

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :

Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2023/129	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	4, rue de l'Europe, Bereldange
2023/166	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	4, rue de l'Europe, Bereldange
2023/168	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	36, rue Adolphe Weis, Bereldange
2023/169	Installation de deux brise-vue / Installation von zwei Sichtschutzwänden	17, am Stengber, Helmsange
2023/172	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	25A, rue du Dix Octobre, Bereldange
2023/174	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	5, op den Aessen, Walferdange
2023/175	Aménagement des aires de stationnement / Einrichtung von Parkplätzen	111, route de Luxembourg, Bereldange
2023/176	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	38, rue de la Forêt, Bereldange
2023/148	Transformation et agrandissement d'un bâtiment / Umbau und Vergrößerung eines Gebäudes	14D, rue Bour, Bereldange
2023/150	Construction d'un immeuble à usage mixte avec 7 logements / Bau eines gemischt-genutzten Gebäudes mit 7 Wohnungen	91, route de Diekirch, Helmsange
2023/151	Construction d'un immeuble à 3 logements / Bau eines Gebäudes mit drei Wohneinheiten	19, rue de l'Industrie, Helmsange
2023/152	Transformation et agrandissement d'une maison / Umbau und Vergrößerung eines Hauses	31, rue de l'Église, Walferdange
2023/184	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	34, rue Adolphe Weis, Bereldange
2023/185	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	23, rue des Roses, Bereldange
2023/187	Installation d'une clôture / Aufstellung eines Zauns	51, rue des Champs, Helmsange
2023/188	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	22, op den Aessen, Walferdange

**Lecture des compteurs d'eau**

L'administration communale tient à vous informer que le service des eaux de la commune va procéder à la lecture des compteurs au courant du mois de novembre.

**Ablesung der Wasserzähler**

Die Gemeindeverwaltung informiert Sie, dass der Wasserdienst der Gemeinde im Laufe des Monats November die Wasserzähler ablesen wird.

**Avis en matière d'aménagement communal et de développement urbain**

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, et conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 23 mai 2023 portant adoption du projet d'aménagement particulier « rue de Bridel » portant sur des fonds sis à Bereldange, 9, rue de Bridel, présenté par le bureau Urban Management Architecture UMA pour le compte de l'administration communale de Walferdange et visant l'aménagement de 4 lots pour la construction de 4 maisons unifamiliales en bande, a été approuvée par la ministre de l'Intérieur le 28 septembre 2023 sous la référence 19134/11C.

Les décisions ont été dûment affichées dans la commune le 9 octobre 2023 et publiées à partir du 10 octobre 2023.

**Bekanntmachung zur kommunalen Raumplanung und Stadtentwicklung**

In Anwendung von Artikel 31 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung sowie gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit bekanntgemacht, dass der Beschluss des Gemeinderats vom 23. Mai 2023 über die Annahme des Teilbebauungsplans „Rue de Bridel“, der sich auf Grundstücke in Bereldingen, 9, Rue de Bridel bezieht, von der Innenministerin am 28. September 2023 unter der Referenz 19134/11C genehmigt wurde. Das Projekt wurde vom Büro Urban Management Architecture UMA im Auftrag der Walferdinger Gemeindeverwaltung vorgelegt; mit dem Ziel der Erschließung von 4 Parzellen für den Bau von 4 Einfamilienhäusern in Reihenbauweise.

Die Beschlüsse wurden am 9. Oktober 2023 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 10. Oktober 2023 veröffentlicht.





Administration  
de la nature et des forêts

## ACTION VERGERS BOIS DE CHAUFFAGE, BOIS ÉNERGIE FORMULAIRE DE COMMANDE 2023-2024

Nom, prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Localité : \_\_\_\_\_ L-

Tél. / E-mail : \_\_\_\_\_

**Plantation** chez moi\* de ..... arbres fruitiers (uniquement à tiges hautes).  
**Taille** de ..... jeunes arbres fruitiers de moins de 10 ans.

La taille des cerisiers et des noyers en août n'est pas prévue.  
Les petits débris ne sont pas ramassés.

\*De plus grandes opérations de plantation à la campagne sont possibles avec le SICONA.

Section ..... Numéro(s) de parcelle : .....

**Bois de chauffage (livraison)**  non  oui (Supplément 40 €/stère)  
Je commande ..... stères (1 x 1 x 1 m) de bois de hêtre.

Attention : le bois est frais et doit sécher au moins 2 ans !  
Une découpe supplémentaire des pièces d'un mètre n'est pas prévue !

**Bois énergie (pas de livraison)**  8 m<sup>3</sup>  16 m<sup>3</sup> de bois de hêtre  
(bois de différents diamètres et longueurs, disposés en vrac dans la forêt)

**PRIX (avec TVA) :**  
Plantation d'un arbre fruitier à haute tige : 12 €/arbre  
Taille d'un arbre fruitier de moins de 10 ans : 12 €/arbre  
1 stère de bois de chauffage : 75 €  
Bois énergie (long) : 400 € (8 m<sup>3</sup>) / 800 € (16 m<sup>3</sup>)

Date ..... 20 ..... Signature .....

Formulaire à renvoyer pour le 26 janvier 2024 au plus tard à :  
Nature et Forêts, Triage de Steinsel, 87 rue de l'Église, L-7224 Walfer  
Plus d'infos : 621 179 622 ou cindy.sauber@anf.etat.lu



Administration  
de la nature et des forêts

## AKTIOUN BONGERTEN BRENNHOLZ, ENERGIEHOLZ FORMULAIRE FIR BESTELLUNGEN 2023-2024

Numm, Virnumm: \_\_\_\_\_

Adress: \_\_\_\_\_

Uertschaft: \_\_\_\_\_ L-

Tel. / E-Mail: \_\_\_\_\_

**Planze** bei mir doheem\* vun ..... Uebstbeem, (nëmmen héichstämmegt!)  
**Zeréckschneide** vun ..... jonken Uebstbeem, manner ewéi 10 Joer al.

D'Zeréckschneide vu Kiischtebeem an Nësseren am August ass net virgesinn.  
D'Aschtmaterial bleift leien a gétt net matgeholl.

\*Gréisser Planzaktiounen an der Gewan si mat der SICONA méiglech.

Sektioon ..... Parzellennummer(en): .....

**Brennholz (Liwverung)**  nee  jo (Supplément 40 € / Ster)  
Ech bestellen ..... Ster (1x1x1 m) Bichenholz

Opgepasst: D'Holz ass frësch gehaen a sollt mindestens 2 Joer dréchné gelooss ginn!  
Eng zousätzlech Andeelung vun de Meter-Stécker ass net virgesinn!

**Energieholz (keng Liwverung)**  8 m<sup>3</sup>  16 m<sup>3</sup> Bichenholz  
(ënnerschiddlech Längten an Duerchmiesser, am Lassenen opgetässelt am Bësch)

**Präisser (mat TVA) :**  
Planze vun engem Héichstammuebstbam: 12 €/Bam  
Zeréckschneide vun engem Uebstbam, dee méi jonk ass, ewéi 10 Joer: 12 €/Bam  
1 Ster Brennholz: 75 €  
Energieholz: 400 € (8 m<sup>3</sup>) / 800 € (16 m<sup>3</sup>)

Datum ..... 20 ..... Ënnerschrëft .....

Formulaire bis spëtstens de 26. Januar 2024 zeréckschicken un:  
Nature et Forêts, Triage de Steinsel, 87 Rue de l'Église, L-7224 Walfer  
Fir weider Froen: 621 179 622 oder cindy.sauber@anf.etat.lu

## ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

**ATTENTION:** La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce par e-mail à : [communication@walfer.lu](mailto:communication@walfer.lu). Pour l'édition de décembre la date limite de remise des documents est le jeudi 2 novembre avant 16h.

**ACHTUNG:** Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an [communication@walfer.lu](mailto:communication@walfer.lu) zu schicken. Für die Dezemberausgabe ist der letzte Abgabetermin Donnerstag, der 2. November, vor 16 Uhr.

### Expo-Trains Luxembourg

AMFL Walfer – Association des Modélistes Ferroviaires de Luxembourg

Samedi 11 novembre 2023, de 10h à 18h,  
dimanche 12 novembre 2023, de 10h à 17h,  
au Centre Prince Henri

Après une pause de trois ans, l'AMFL organise au Centre Prince Henri de Walferdange la très populaire exposition de trains miniatures « Expo-Trains Luxembourg ». Cette année, l'édition marque le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'événement. Nous nous sommes beaucoup investis pour faire revivre l'exposition. Nous avons importé 19 modèles réduits de trains de haute qualité de différents écartements : de l'échelle H0, l'échelle S, l'échelle 0, l'échelle I, en passant par l'écartement normal, l'écartement métrique ou l'écartement étroit et la voie de campagne, tout est représenté. Des exposants du Luxembourg, de Belgique, de France, d'Allemagne, des Pays-Bas, de Suisse et de Pologne seront présents pour étaler leurs talents de modélistes. Il y a aussi plusieurs échoppes et le club luxembourgeois. Au premier étage se trouve un grand stock d'articles d'occasion. Idéal avant Noël. Notre buvette et notre cuisine sont également ouvertes les deux jours. Le prix d'entrée est de 9 €. L'entrée est gratuite pour les enfants jusqu'à 12 ans.  
Nous nous réjouissons de vous voir !  
[www.amfl.net](http://www.amfl.net)

### Expo-Trains Luxembourg

AMFL Walfer – Association des Modélistes Ferroviaires de Luxembourg

Samschdes, den 11. November 2023, vun 10 bis 18 Auer,  
sonndes, den 12. November 2023, vun 10 bis 17 Auer,  
am Centre Prince Henri

D'AMFL organiséiert, no 3 Joer Paus, am Walfer Centre Prince Henri, déi beléifte Modelleisebunn-Ausstellung „Expo-Trains Luxembourg“. D'ëst Joer ass et déi 40. Jubiläumsausgab. Mir hunn eis vill Méi ginn, fir déi Ausstellung nees opliewen ze loossen. Mir hunn 19 héichqualitativ Modelleisebunnsanlage vu verschiddene Spuerweiten agelueden. Vun H0, Spuer S, Spuer 0, Spuer I, iwwer Reegelspuer, Meterspuer oder Schmuelspuer a Feldbunn ass alles vertrueden. Et kommen Aussteller aus Lëtzebuerg, der Belsch, Frankräich, Däitschland, Holland, Schwäiz an aus Polen, déi hir Modellbau-Qualitéiten zur Show stellen. Et sinn och verschidde Geschäfte a Lëtzebuurger Clibb dobäi. Um 1. Stack ass eng grouss Bourse vun Occasionsmaterial. Ideal viru Kleeserchersdag.  
Och eis Buvette an eis Kiche sinn déi zwee Deeg op. Den Entrée kascht 9 €. D'Kanner bis 12 Joer si gratis.  
Mir freeëen eis op Iech.  
[www.amfl.net](http://www.amfl.net)



### Fête de la Sainte-Cécile

Chorale Sainte-Cécile Walferdange a.s.b.l.

Dimanche 19 novembre 2023, à 10h30,  
à l'Église Ste-Trinité de Walferdange

La chorale informe ses membres, membres d'honneur et amis qu'elle célébrera la fête traditionnelle de sa patronne le 3<sup>e</sup> week-end de novembre. À cette occasion la liturgie de la messe du dimanche 19 novembre en l'Église Ste-Trinité de Walferdange sera rehaussée par des œuvres à trois et à quatre voix de compositeurs renommés. Nous interpréterons notamment la « Messe Brève » de Léo Delibes, grand compositeur français. Léo Delibes est né en Sarthe en 1836. Il a étudié le piano, l'orgue, l'harmonie et la composition musicale à Paris. Durant toute sa vie, il a fait partie en tant que chanteur et directeur de plusieurs chorales et grands chœurs, dont celui de l'Opéra Garnier. Léo Delibes, réputé pour ses ballets et opéras, est mort en 1891 à l'âge de 55 ans et repose au cimetière de Montmartre.  
Après la messe, nous nous retrouverons au Centre paroissial pour fêter les membres extraméritants de l'année 2022-2023 et nous terminerons la fête avec notre agape traditionnelle dans son atmosphère amicale et conviviale.

**Avis aux amateurs !** Notre chorale est toujours heureuse de recevoir de nouveaux membres. Les amateurs de belle musique sont les bienvenus.  
Contacts : Jos Turmes (Tél. : 33 81 60), ou  
Elisabeth Schmit (Tél. : 31 10 89).

### Caecilië Feier

Chorale Sainte-Cécile Walferdange ASBL

Sonndes, den 19. November 2023, um 10.30 Auer  
an der Walfer Dräifaltegkeetskerch

D'Chorale informéiert hir Member, Éiremember a Frënn, datt si dat traditionellt Fest vun eiser Patréniesch den 3. Weekend am November feieren. Bei dëser Geleënheet gëtt d'Liturgie vun der Houmass vum Sonndeg, den 19. November, um 10.30 Auer an der Walfer Dräifaltegkeetskerch mat dräi- a véierstëmmege Wierker vu renomméierten Komponisten verschéinert a ganz besonnesch duerch déi „Petite Messe“ vum grouss franséische Komponist Léo Delibes.  
Den Delibes gouf 1836 an der Sarthe gebuer. Hien huet zu Paräis Piano, Uergel, Harmonie a Kompositioun studéiert. Säi Liewe laang war hien als Sänger an Dirigent a Chorale an a grouss Chéier aktiv, dorënner d'Opéra Garnier. De Léo Delibes, bekannt virun allem fir seng Ballets- an Operwierker, ass jonk am Alter vu 55 Joer verscheet a gouf um Kierfecht vu Montmartre begruewen. No der Mass versammele mir eis am Porheem, fir bei engem Pättchen déi 2022/2023 besonnesch verdéngschtvoll Memberen ze feieren an et eis da bei der Agape a frëndschaflecher a geselleger Atmosphär gutt schmaachen ze loossen.

**Avis aux amateurs!** Eis Chorale ass ëmmer frou, nei Sängerinnen a Sänger opzehuelen. All Amateur\*in vu schéinem Gesang ass häerzlech wëllkom.  
Kontakt: Jos Turmes (Tel: 33 81 60) oder  
Elisabeth Schmit (Tel: 31 10 89)



## À la découverte des animaux fabuleux et familiers dans les enluminures médiévales

Association pour L'Éducation Permanente

Mercredi 22 novembre 2023, à 15h,  
au Centre Prince Henri

**Conférence en français** d'Isabelle Bernard, historienne et chargée de la sauvegarde du patrimoine de la commune de Beckerich. De tout temps, l'histoire de l'animal est si étroitement liée à celle de l'homme que l'on ne peut regarder l'un sans penser à l'autre. Au Moyen Âge, les enluminures des bestiaires nous font découvrir des histoires extraordinaires qui charment notre regard, mais nous interrogent aussi sur une conception du monde étonnante et très souvent éloignée de la nôtre. Partons à la découverte de ce monde animal, à la fois fabuleux et familier, qui nous fera réfléchir à la place que nous laissons aux animaux dans notre société actuelle.

## À la découverte des animal fabuleux et familiers dans les enluminures médiévales

Association pour L'Éducation Permanente

Mëttwochs, den 22. November 2023, um 15 Auer,  
am Centre Prince Henri

**Konferenz op Franséisch** vum Isabelle Bernard, Historikerin a Chargée vun der sauvegarde du patrimoine de la commune de Beckerich. Zënter jeehier ass d'Geschicht vum Déier esou enk mat där vum Mënsch verbonden, datt een déi eng net ka ouni un déi aner denken. D'Buchmoleerie vun den Déieren aus dem Mëttelalter loossen eis aussergewöhnlech Geschichten entdecken, déi begeeschteren, an awer och Froen zu enger erstaunlecher Weltopfaassung opwerfen, déi ganz dacks wäit vun eiser eegener ewech ass. Loosst eis dës Déierewelt entdecken, déi souwuel fabelhaft wéi och vertraut ass, déi eis iwuer d'Plaz wäert nodenke loos-sen, déi mir fir Déieren an eiser aktueller Gesellschaft hunn.



## Reconstruction 1945-1955

Association pour L'Éducation Permanente

Mercredi 29 novembre 2023, à 15h,  
au Centre Prince Henri

**Conférence en luxembourgeois** de Paul Dostert, historien. En septembre 1944, notre pays fut enfin libéré de l'invasisseur. Mais lors de la bataille des Ardennes, l'Eisleck ainsi que les Ardennes belges devinrent un champ de bataille où, par endroits, plus une pierre ne tenait debout. La contre-offensive américaine a elle aussi provoqué des dégâts considérables. Toutes les infrastructures devaient être réparées, la population souffrait... ce n'était pas facile. La reconstruction n'était pourtant que l'un des problèmes auxquels le gouvernement devait faire face. Là où il n'y avait pas de dégâts, au centre et au sud, un grand élan de solidarité a contribué à ce que l'aide atteigne rapidement les « villages détruits ».

## Reconstruction 1945-1955

Association pour L'Éducation Permanente

Mëttwochs, den 29. November 2023, um 15 Auer,  
am Centre Prince Henri

**Konferenz op Lëtzebuergesch**, Paul Dostert, Historiker. Eist Land gouf eng éischte Kéier am September 1944 liberéiert, mee an der Ardennenoffensiv goufen d'Éisleck, mee och déi belsch Ardennen zu engem Schluechtfeld, wou plazeweis kee Steen op deem aanere stoe blouf. Och d'Konterattack vun den Amerikaner ass net ouni vill Schued verlaf. D'Infrastruktur huet misse gefléckt ginn, d'Leit hu missen en Dag iwwert dem Kapp kréien, dat war net einfach. D'Rekonstruktioun war awer nëmmen ee vun de Problemer, wou d'Regierung gefuerdert war. Do wou kee Schued war, am Zentrum an am Süden, huet e groussen Elan vu Solidaritéit derzou bäigedroen, datt Hëllef schnell an déi „zerschloen Dierfer“ komm ass.



## Concert de gala

Chorale Caecilia de Walferdange

Dimanche 26 novembre 2023, à 17h, au Centre Prince Henri

La Chorale Caecilia de Walferdange a le plaisir de vous inviter à son concert de gala.

Thèmes – Partie 1 : Comme le temps passe / Partie 2 : Période de l'avent.

Prix d'entrée : 12 € en prévente ; 14 € à l'entrée

(ouverture de la caisse à 16h30).

Réservation à l'avance aux numéros :

33 93 91 (Wiot) ou 33 16 25 (Feidt).

Également au programme : tombola, agape et boissons.

## Galaconcert

Chorale Caecilia vu Walfer

Sonndes, de 26. November 2023, um 17 Auer, am Centre Prince Henri

D'Chorale Caecilia vu Walfer huet d'Éier Iech op säi Galaconcert ze invitéieren.

Thema: 1. Deel: Wéi d'Zäit vergeet / 2. Deel: Adventszäit

Entrée: 12 € am Viverkaf, 14 € an der Owseskeess

(d'Keess geet um 16.30 Auer op).

Reservatioun op den Nummeren:

33 93 91 (Wiot) oder 33 16 25 (Feidt).

Och um Programm: Tombola, Iessen a Gedrénks.



## PORBASAR 2023

Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité

Samedi 25 et dimanche 26 novembre 2023, au Centre paroissial

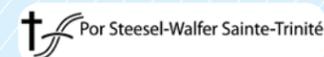
- **Samedi 25 novembre 2023, de 15h à 18h :**  
Coin café, apéro-bar, marché « les puces de Noël », vente de produits faits maison (confitures, biscuits de Noël, etc.)  
Exposants et artistes amateurs de Walferdange et de l'extérieur.
- **Dimanche 26 novembre 2023, de 11h à 17h :**  
Apéro-bar, marché « les puces de Noël », vente de produits faits maison (confitures, biscuits de Noël, etc.)  
Exposants et artistes amateurs de Walferdange et de l'extérieur.  
Supertombola.  
Repas de midi :  
– Formule à 30 € – Entrée : Soupe aux potirons ; Plat : Ragoût de marcassin et ses accompagnements ; Dessert : Tarte avec café ou thé.  
– Formule à 25 € – Entrée : Soupe aux potirons ; Plat : Lasagne classique ou végétarienne ; Dessert : Tarte avec café ou thé.  
Les deux jours, des harengs faits maison sont à disposition.
- **Formule Take-away :**  
– Samedi et dimanche : harengs !  
– Dimanche à partir de 11h30 : lasagne (18 €).
- **Réservation pour le déjeuner du dimanche, pour la commande de harengs et de lasagnes pour le Take-away :**  
lundi 20 novembre et mardi 21 novembre 2023, de 18h à 20h :  
– 33 77 54 (Pfeiffenschneider Renée) ou 33 77 11 (Welbes Jean)  
– ou par e-mail : welbesej@pt.lu  
– Contact téléphonique pendant les jours du Porbasar :  
621 541 520 ou 661 140 763

## PORBASAR 2023

Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité

Samschdes, de 25. a sonndes, de 26. November 2023, am Walfer Porheem

- **Samschdes, vu 15 bis 18 Auer:**  
Kaffisstuff, Champes- a Cocktailbar, Floumaart mat flotte Chrëscht dags-artikelen, Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess, Kichelcher ...  
Stänn vu Walfer an auswärtigen Hobbyartisten.
- **Sonndes, vun 11 bis 17 Auer:**  
Champes- a Cocktailbar, Floumaart mat flotte Chrëscht dags-artikelen, Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess, Kichelcher ...  
Stänn vu Walfer an auswärtigen Hobbyartisten, Supertombola.  
De Menü fir d' Mëttegiessen:  
– Formule fir 30 €: Entrée: Kalbassenzopp, Haaptplat: Wëld (Ragout de marcassin) mat Bäilagen, Dessert: Taart mat Kaffi/Téi  
– Formule fir 25 €: Entrée: Kalbassenzopp, Haaptplat: Lasagne – kllassesch oder vegetaresch, Dessert: Taart mat Kaffi/Téi
- **Formule Take-away:**  
– Samschdes a sonndes: Hierken!  
– Sonndes, ab 11 Auer: Lasagne (18 €)
- **Umeldunge fir d' Mëttegiessie vum Sonndeg, Hierke-Virbestellung, Take-away vun der Lasagne:**  
Méindes, den 20. November an dënschdes, den 21. November, tëscht 18 an 20 Auer:  
– Tel. 33 77 54 (Pfeiffenschneider Renée) oder Tel. 33 77 11 (Welbes Jean)  
– oder iwwe E-Mail welbesej@pt.lu  
– Kontakt während dem Porbasar: 621 541 520 oder 661 140 763



## Fête des retraités

Walfer Senioren, commune de Walferdange

Mardi 5 décembre 2023, à partir de 11h30, au Centre Prince Henri

L'association Walfer Senioren, en collaboration avec l'administration communale de Walferdange, vous invite à sa fête des retraités.

- 11h30 : apéritif  
12h30 : déjeuner avec au menu :
- bouillon vum Haff
  - mignon de veau rôti
  - morceau de bûche pour le dessert
  - ou menu végétarien sur demande

Ensuite, nous ferons encore un peu la fête ensemble et rendrons hommage à nos jubilaires qui ont eu 80 - 85 - 90 ans. À partir de 15h, un accompagnement musical sera prévu.

Pour être en mesure de bien planifier le déjeuner, nous vous prions de remplir le coupon-réponse et de le déposer **d'ici le 24 novembre 2023** à la commune ou lors de la journée portes ouvertes.

## Rentnerfeier

Walfer Senioren, Gemeng Walfer

Dënschdes, de 5. Dezember 2023, ab 11.30 Auer, am Centre Prince Henri

D'Walfer Senioren, zesumme mat der Gemeng Walfer, invitéieren op hir Rentnerfeier.

- 11.30 Auer: Apero  
12.30 Auer: Mëttegiessie mat dësem Menü:
- Britt vum Haff
  - Kallefsmignon
  - E Stéck Bûche als Dessert
  - oder vegetaresche Menu op Uffro

Duerno wäerte mir nach e bësse gemittlech zesumme feieren an eis Jubilaren éieren, déi 80, 85 oder 90 Joer kritt hunn. Vu 15 Auer un ass e musikalesche Programm virgesinn.

Fir d'Isses richteg plangen ze kënnen, biede mir Iech, de „Coupon de réponse“ bis spëtstens **de 24. November 2023** op der Gemeng oder während der Porte ouverte ofzeginn.



**Je participe à la fête des retraités, le mardi 5 décembre 2023, au Centre Prince Henri.**

Nom et prénom :

Nom d'un accompagnant :

Adresse :

Tél. :

Menu normal

Menu végétarien

Signature :

**Ech huelen Deel un der Rentnerfeier, dënschdes, de 5. Dezember 2023, am Centre Prince Henri.**

Numm a Virnumm:

Numm vun enger Begleedpersoun:

Adress:

Tel.:

Normale Menu

Vegetaresche Menu

Ënnerschrëft:



## Programme en novembre

### Club Haus Am Becheler

- Atelier créatif :**  
**Joie et sérénité en peignant avec Joëlle Kiesch-Rischette**  
 Samedi 11 novembre 2023, de 9h à 11h30,  
 au Club Haus Am Becheler  
 Nous expérimentons différentes techniques de peinture et réalisons une magnifique œuvre d'art graphique.  
 Cet atelier s'adresse à tous, que vous ayez de l'expérience avec les pinceaux et les couleurs ou que vous n'ayez jamais peint.  
 Veuillez indiquer lors de l'inscription les couleurs que vous souhaitez utiliser (tons naturels, bleu, vert, rouge).
- Atelier créatif :**  
**Couronne de l'aveugle avec Silvia, Nicole et Christine**  
 Jeudi 23 novembre 2023, de 14h30 à 17h,  
 au Club Haus Am Becheler  
 Nous nous mettons dans l'ambiance de la belle période de l'aveugle et créons ensemble notre couronne de l'aveugle avec des décorations très originales.
- Atelier créatif :**  
**Décoration de table avec Silvia, Nicole et Christine**  
 Jeudi 30 novembre 2023, de 14h30 à 17h,  
 au Club Haus Am Becheler  
 Lors de cette journée, nous allons créer une belle décoration de table avec de jolies décorations de Noël.  
 Merci d'apporter à chaque fois : bâtons de pistolet à colle, colle en spray, pince coupante, sècheuse, ciseaux.
- Cuisinez pour Noël avec Danielle**  
 Mardi 28 novembre 2023, de 14h30 à 17h,  
 au Club Haus Am Becheler  
 La période de Noël approche à grands pas. Et quoi de mieux qu'une bûche de Noël faite maison ?  
 Offrez-vous un moment de détente et passez un bel après-midi au Becheler.
- Atelier de Noël avec Nicole et Silvia**  
 Jeudi 16 novembre 2023, de 14h à 17h,  
 au Club Haus Am Becheler  
 Cet atelier est parfait pour confectionner votre propre décoration de Noël et vous amuser à crocheter des étoiles, des boules et d'autres objets de déco.
- Marché de l'aveugle**  
 Du lundi 20 novembre au jeudi 14 décembre 2023,  
 après-midi,  
 sur la terrasse du Becheler
- Atelier : BodyTalk Access Training avec Christine Wagner**  
 Samedi 25 novembre 2023,  
 de 9h30 à 13h et de 14h à 17h30,  
 au Club Haus Am Becheler  
 Le système BodyTalk est une méthode permettant de renforcer durablement votre vision positive de la vie.
- Reportage vidéo : Tenerife**  
 Lundi 6 novembre 2023, à 17h,  
 au Club Haus Am Becheler  
 Reportage vidéo de Norbert Lepage : Becheler Rees du 25 janvier au 1<sup>er</sup> février 2023
- Reportage vidéo : Maroc**  
 Lundi 13 novembre 2023, à 17h,  
 au Club Haus Am Becheler  
 Reportage vidéo de Roger Folmer
- Reportage vidéo : Madère**  
 Lundi 20 novembre 2023, à 17h,  
 au Club Haus Am Becheler  
 Photos de Pierre Kolber : Becheler Rees du 2 mai au 9 mai 2023.

## Programm am November

### Club Haus Am Becheler

- Kreativ-Workshop:**  
**Freude und Ruhe beim Malen mit Joëlle Kiesch-Rischette**  
 Samstag, den 11. November 2023, von 9 bis 11.30 Uhr,  
 im Club Haus Am Becheler  
 Wir experimentieren mit verschiedenen Maltechniken und schaffen ein schönes grafisches Kunstwerk.  
 Dieser Workshop richtet sich an Jedermann, ob Sie Erfahrung mit Pinsel und Farben haben oder noch nie kreativ waren.  
 Bitte Farbwunsch bei Anmeldung mitteilen, möglich sind Naturtöne, Blau, Grün, Rot.
- Kreativ-Workshop:**  
**Adventskranz mam Silvia, Nicole a Christine**  
 Donneschdes, den 23. November 2023, vun 14.30 bis 17 Auer  
 am Club Haus Am Becheler  
 Mir stëmmen eis op déi schéin Adventszäit an a schafen zesummen eisen Adventskranz mat enger ganz besonnescher Dekoratioun.
- Kreativ-Workshop:**  
**Dëscharagement mam Silvia, Nicole a Christine**  
 Donneschdes, den 30. November 2023, vu 14.30 bis 17 Auer  
 am Club Haus Am Becheler  
 Haut maache mir e schéint Dëscharagement mat flotter Dekoratioun.  
 Wgl. allkéiers matbréngen: Klebepistolesticks, Sprühkleber, Drotzang, Secateur, Schéier.
- Bake fir d'Chrëschtzäit mam Danielle**  
 Dënschdes, den 28. November 2023, vu 14.30 bis 17 Auer,  
 am Club Haus Am Becheler  
 D'Chrëschtzäit steet virun der Dier. A wat schmaacht besser wéi e selwer gebakene Chrëschtstollen?  
 Kommt loosst Iech verwinne a verbréngt e schéinen Nomëtteg am Becheler.
- Atelier de Noël mam Nicole an Silvia**  
 Donneschdes, de 16. November 2023, vu 14 bis 17 Auer,  
 am Club Haus Am Becheler  
 Dëse Workshop ass ideal, fir Är Chrëschtdekoratiounen ze bastelen a Spaass beim Heekele vu Stären, Chrëschtbullen a weideren Objeten ze hunn.
- Adventsmaart**  
 Vu méindes, dem 20. November bis donneschdes, de 14. Dezember,  
 Mëttes,  
 op der Terrass vum Becheler
- Workshop: BodyTalk Access Training mit Christine Wagner**  
 Samstag, den 25. November 2023,  
 von 9.30 bis 13 Uhr und 14 bis 17.30 Uhr,  
 im Club Haus Am Becheler  
 Das BodyTalk System ist eine Methode, Ihr positives Lebenskonzept nachhaltig zu stärken.
- Filmreportage: Teneriffa**  
 Méindes, de 6. November 2023, um 17 Auer,  
 am Club Haus Am Becheler  
 Filmreportage vum Norbert Lepage: Becheler Rees vum 25. Januar bis den 1. Februar 2023
- Filmreportage: Maroc**  
 Méindes, den 13. November 2023, um 17 Auer,  
 am Club Haus Am Becheler  
 Filmreportage: Roger Folmer
- Filmreportage: Madeira**  
 Méindes, den 20. November 2023, um 17 Auer,  
 am Club Haus Am Becheler  
 Fotoe vum Pierre Kolber: Becheler Rees vum 2. bis den 9. Mee 2023



- **Reportage vidéo : Argentine & Brésil**

Lundi 27 novembre 2023, à 17h,  
au Club Haus Am Becheler  
Reportage vidéo de Norbert Lepage : « Nature entre tango et samba »

- **MMC Studios Köln**

Mercredi 15 novembre 2023, à 8h,  
départ du Club Haus Am Becheler  
Vivez la télévision « en exclusivité et de près » et laissez Holger Franke, acteur, coach TV et star de la série « Unter uns », vous dévoiler en personne les secrets du monde de la télévision !  
Les studios ne sont pas chauffés en hiver et la visite des studios a également lieu à l'extérieur. Merci de prévoir des vêtements adaptés. Veuillez impérativement porter des chaussures solides pour la visite du studio.

- **Traben-Trarbacher Mosel-Wein-Nachts-Markt**

Vendredi 1<sup>er</sup> décembre 2023, à 9h,  
départ du Club Haus Am Becheler  
Des artisans d'art et des exposants de la Moselle, de l'Eifel, du Hunsrück et du Rhin y présentent, dans une ambiance de Noël, des articles de décoration de qualité, des idées de cadeaux, des spécialités culinaires, des produits liés au vin et au bien-être, de vieux objets ainsi que des designs créatifs de mode et de bijoux de la région.

- **Filmreportage: Argentinien & Brasilien**

Méindes, de 27. November 2023, um 17 Auer,  
am Club Haus Am Becheler  
Filmreportage vum Norbert Lepage: „Natur zwischen Tango und Samba“

- **MMC Studios Köln**

Mittwoch, den 15. November 2023, um 8 Uhr,  
Abfahrt beim Club Haus Am Becheler  
Erleben Sie Fernsehen „exklusiv & hautnah“ und lassen Sie sich vom Schauspieler, TV-Coach und UNTER-UNS-Serienstar Holger Franke höchstpersönlich in die Geheimnisse der Fernsehwelt einweihen!  
Die Studioräume sind in der Winterzeit nicht beheizt und die Studioführung findet auch auf dem Außengelände statt. Wir bitten um entsprechende Kleidung.  
Bitte tragen Sie für die Studioführung unbedingt festes Schuhwerk.

- **Traben-Trarbacher Mosel-Wein-Nachts-Markt**

Freitag, den 1. Dezember 2023, 9 Uhr,  
Abfahrt beim Club Haus Am Becheler  
Kunsthandwerker und Aussteller von Mosel, Eifel, Hunsrück und Rhein präsentieren hier in weihnachtlichem Ambiente hochwertige Dekoartikel, Geschenkideen, kulinarische Spezialitäten, Produkte rund um Wein und Wellness, Antikes sowie kreatives Mode- und Schmuckdesign aus der Region.



## À ne pas rater en novembre

### Maison des Jeunes Woodstock

- Tous les mercredis, nous cuisinons à partir de 17h !  
08.11, 15.11, 22.11, 29.11
- Tous les vendredis, nous nous rendons à la salle de sport de Walferdange de 16h à 17h ! 03.11, 10.11, 17.11, 24.11
- Tous les samedis, nous faisons une sortie.  
Veuillez consulter Instagram pour voir le planning des activités !  
 jugendhauswoodstock
- **WE WANT YOU! Nous cherchons des musiciens, des artistes et des jeunes qui souhaitent participer à la planification et à l'organisation de la « WOODSTOCK GARDEN PARTY 2024 » le 29 juin 2024.**

## Highlights am November

### Jugendhaus Woodstock

- All Mëttwoch gëtt ab 17 Auer gekacht!  
08.11., 15.11., 22.11., 29.11.
- All Freide si mir vu 16 bis 17 Auer an der Sportshal zu Walfer!  
03.11., 10.11., 17.11., 24.11.
- All Samschde maache mir eng Sortie.  
Kuckt dofir den Aktivitéiteplang op Instagram!  
 jugendhauswoodstock
- **WE WANT YOU! Mir siche Museker, Kënschtler a Jonker, déi „d'WOODSTOCK GARDEN PARTY 2024“ mat plangen an den 29.06.2024 hëllef wëllen.**



## Café de langue

Mercredis 8 novembre et 13 décembre 2023, entre 19 et 21h,  
au Centre Princesse Amélie

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième mercredi du mois.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?  
Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?  
Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langue sont également les bienvenues.  
Boissons et snacks disponibles.

## Sprachencafé

Mittwoch, den 8. November und Mittwoch, den 13. Dezember 2023  
zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie

Das Schöffkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?  
Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?  
Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.  
Getränke und Snacks erhältlich.



## LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ

## JE SUIS LE RAT

Je ne suis pas très populaire, mais:

Je joue un **rôle clé** dans la nature. Mes **tunnels** aèrent le sol et favorisent l'écoulement de l'eau. En mangeant et en me déplaçant, je participe à la **diffusion des graines** des plantes. Vous pouvez me voir comme un **jardinier** nocturne.

Contrairement à la croyance populaire, je ne transporte **pas plus de maladies** que les autres mammifères.

Curieux, j'ai une **excellente mémoire** et je suis très doué pour **apprendre** de nouvelles choses.

En me nourrissant de vos **déchets**, j'évite l'engorgement de vos canalisations et participe à la **propreté** de vos villes.

Je suis aussi très **sociable**. Si un membre de ma **famille** est en danger, je n'hésiterai pas à le secourir.

Nous, les rats, avons fait de grands **sacrifices pour les humains**.

Comme vous, je tiens à ceux que j'aime.

En servant de cobayes dans la **recherche médicale**, nous avons contribué à la découverte de traitements pour des maladies telles que le cancer et le diabète.

Oui, je sais **m'adapter** et suis un **survivant** hors pair. Est-ce que je vous dégoûte parce que je représente un aspect de la nature que vous ne contrôlez pas ? Certaines cultures, au lieu de me craindre, m'admirent pour cette qualité.

Je ne cherche pas à vous envahir, mais un **endroit pour vivre**.

Si vous **diminuez vos déchets** et ne laissez **pas de nourriture à l'air libre**, je vous laisserai tranquilles.



Emweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.

ebt.lu / info@ebt.lu

APPRENEZ À M'AIMER,  
PROTÉGEZ-MOI!



## FAIRE FACE AUX RATS AVEC SAGESSE

Stop au poison! Pour éviter de tuer, agissons de manière préventive.



### RÈGLE N°1 : ÉVITER LES SOURCES DE NOURRITURE

Les rats ne s'égareront pas dans ma maison sans raison, ils suivent toujours leur odorat.



J'élimine soigneusement les **déchets** et ferme hermétiquement toutes les **poubelles**.



Je garde les **armoires** et les  **tiroirs** propres (exempts de miettes).



Je conserve les aliments dans des **boîtes fermées hermétiquement** (surtout au sous-sol).



Je ramasse les **graines pour oiseaux** (sous les mangeoires) et les **fruits** tombés au sol dans le jardin.



Je recouvre le **compost** et j'évite d'y introduire de la **viande** et des **plats transformés**.

*Cela s'applique également à la nourriture pour animaux de compagnie!*

◆◆ Garder ma maison propre, c'est la clé!

### RÈGLE N°2 : BLOQUER L'ACCÈS



Les rats peuvent se faufiler à travers de minuscules ouvertures (jusqu'à moins de 2 cm de diamètre).



Pour éviter leur visite, j'installe des **grilles anti-rongeurs** au niveau des **points d'entrée**: conduits d'évacuation et de ventilation, fenêtres du sous-sol ...



Je joue au détective et scelle toutes les **fissures / trous / joints** par lesquels un rat pourrait s'infiltrer.

#### Petite astuce:

Certaines huiles essentielles (citronnelle, eucalyptus, menthe poivrée ...) peuvent repousser les rats.



Rien à manger et difficile d'accès?  
OK, je m'en vais ...



### POURQUOI IL NE FAUT JAMAIS EMPOISONNER UN RAT :



- Les appâts empoisonnés sont cruels. Les rats font une **hémorragie interne** et meurent **dans la douleur**.
- Le poison pour rats est généralement aussi très **toxique pour les enfants et les animaux domestiques**.
- Ces méthodes mortelles **ne règlent pas le problème** sur le long terme. Les territoires 'libérés' sont rapidement occupés à nouveau et la perte de population est compensée par une reproduction accrue.



Seule solution durable : rendre nos espaces de vie inattractifs et inaccessibles pour les visiteurs indésirés.



## CAW



## EXPOSITION

## ALAN JOHNSTON

## 4 SITES, 4 NEW BOOKS

*Illustrations originales de ses quatre derniers livres sur la France : aquarelles, esquisses et croquis en plein air de la Camargue, la Côte d'Azur, le Golfe du Morbihan et la Côte d'Albâtre.*

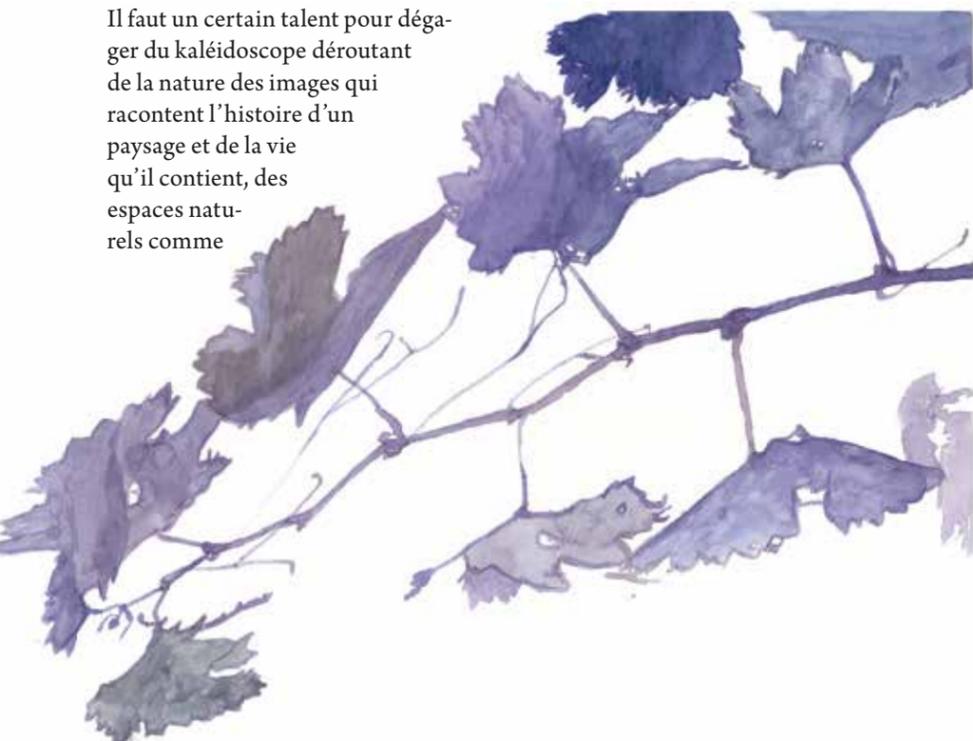


Connu au Luxembourg par ses livres, ses expositions, ses illustrations (3 Naturparken) et ses ateliers (Summerakademie, MUDAM, Villa Vauban) Alan Johnston est peut-être encore plus connu en France par ses livres (14 titres) et en tant qu'artiste invité à des festivals internationaux (Clermont-Ferrand, Montier-en-Der). Cette exposition regroupe les originaux de ses quatre derniers livres représentant quatre sites majeurs de la biodiversité en France. Qu'il s'agisse de livres ou d'enseignement, son travail relie l'art et la science, partageant une passion de longue date pour la nature et la nécessité de la sauvegarder à travers ses « géographies poétiques ».

« Un héron déploie ses ailes et s'envole – le crayon de l'artiste se fige, laissant le croquis inachevé. Esquisser la vie, c'est accepter que le travail entrepris puisse à tout moment être interrompu par le destin, par la vie elle-même. En termes artistiques, on appelle cela "capturer l'instant", ce qui est vital pour un artiste aussi sensible et compétent qu'Alan Johnston.

Être présent, partager des moments de vie de ses sujets est essentiel, c'est le fondement de son approche artistique de la réalité visible. Son travail témoigne de sa passion et de son intérêt pour la nature sauvage : voyez comment son crayon dessine avec amour les contours d'un oiseau ou d'un papillon, comment son pinceau apporte délicatement de la couleur, faisant ressortir une orchidée de son environnement et donnant vie à l'image.

Il faut un certain talent pour dégager du kaléidoscope déroutant de la nature des images qui racontent l'histoire d'un paysage et de la vie qu'il contient, des espaces naturels comme



la Camargue ou le Golfe du Morbihan. Une telle maîtrise ne s'acquiert pas du jour au lendemain ; Alan a mis des années à perfectionner son art pour parvenir à un subtil équilibre entre l'exactitude de la représentation et la rapidité d'exécution – en plein air, là où tout est contre l'artiste : le vent, la pluie ou le soleil brûlant, les insectes, les changements de lumière ou encore la faune en alerte prête à déguerpir en un instant. Son art durement forgé est souvent fait de "petites histoires", de particularités qui prennent vie dans un cadre plus vaste de paysage et de saison.

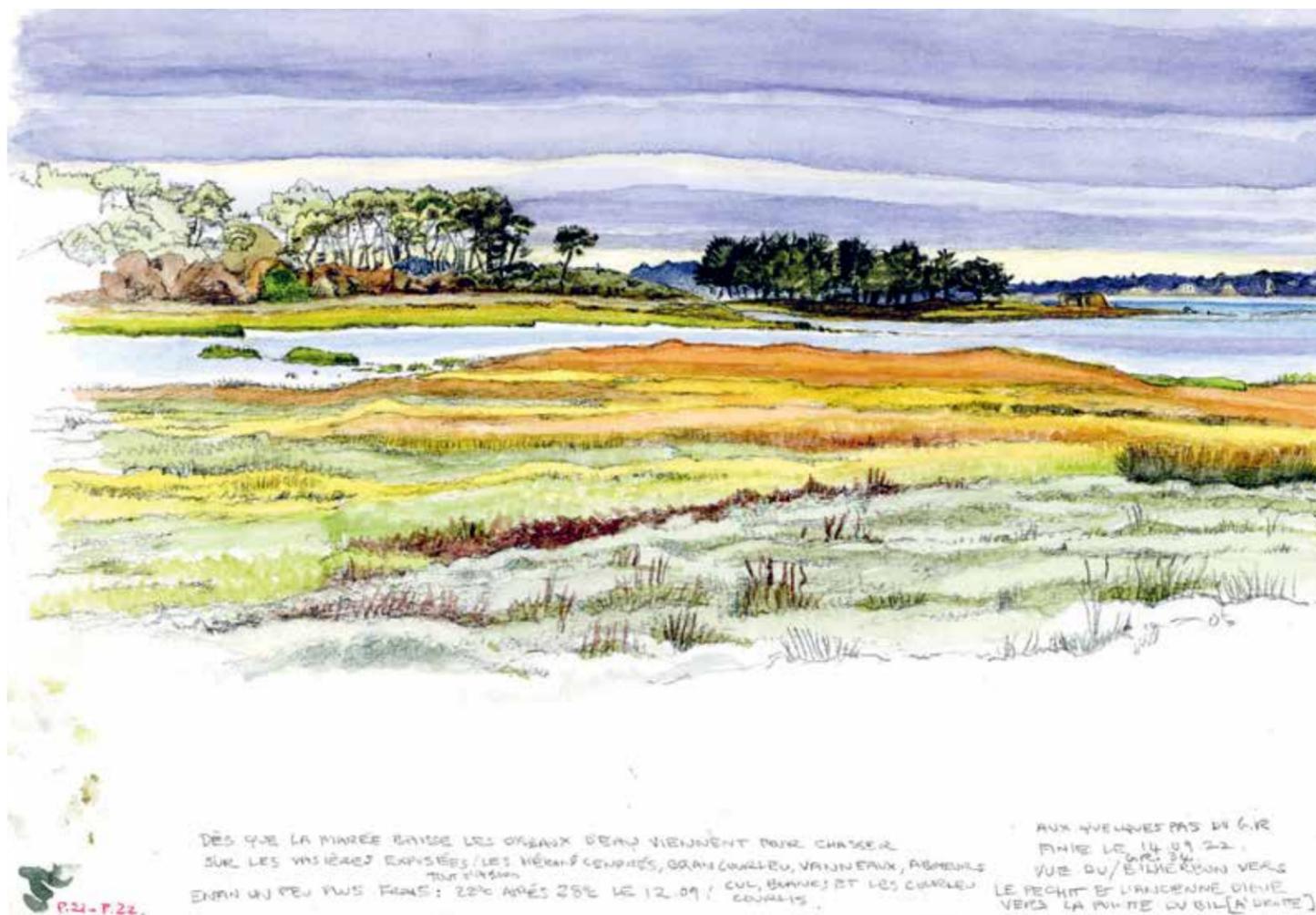


Depuis plus de 30 ans, Alan pratique l'approche artistique de la "découverte au fur et à mesure", explorant lentement et minutieusement le paysage, tendant l'oreille, s'arrêtant pour identifier, observer aux jumelles ou à la longue-vue, pour griffonner quelques traits dans son carnet de croquis.

Ce travail, tel qu'il est présenté dans ses nombreux livres, illustre son plaisir à saisir les différentes facettes de la nature, ses connaissances de biologiste combinées à un sens aigu du détail, et nous montre que chacune de ces facettes vaut la peine que l'on s'y attarde. Au fil des pages, on se rend compte que pour Alan, il n'y a pas de hiérarchie entre les sujets : les bourgeons du printemps, la silhouette d'un oiseau, le contour des arbres à l'horizon, le bétail en train de brouter l'herbe, la forme gracieuse d'un moustique ou encore les ombres que les plantes projettent sur le sol, tout cela se mêle dans une chorégraphie d'images, souvent précisément tracées, d'autres légèrement esquissées.

Faire de l'art est essentiellement une démarche solitaire. Dans ses livres et dans cette exposition, Alan nous offre un aperçu de cette démarche, presque directement sur le terrain. Si l'on exige d'un artiste qu'il choisisse son propre domaine de prédilection et qu'il s'efforce d'en explorer les possibilités au maximum de ses capacités, et si l'on définit l'art comme le fruit de cette passion unique, alors Alan Johnston en est le parfait exemple. L'ampleur de son approche dépasse la simple documentation : elle exprime son amour profond pour la vitalité de la vie qui se joue dans un monde bien plus vaste que le nôtre. »

Robin D'Arcy Shillcock  
Peintre et écrivain,  
Groningen, 2023.



La commune de Walferdange a le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition

# ALAN JOHNSTON

## 4 SITES, 4 NEW BOOKS

Le mercredi 15 novembre 2023, à partir de 18h30

### Exposition du 16 novembre au 17 décembre 2023

Heures d'ouverture :

Les jeudis et vendredis de 15h à 19h

Les samedis et dimanches de 14h à 18h

### Cette importante exposition regroupe une centaine d'œuvres.

Le CAW Walferdange les expose au Grand-Duché pour la première fois.

Aquarelles, esquisses, études d'objets trouvés, ombrages peints et quelques huiles sur toile seront exposés.

Cet événement en partie **parallèle avec le Salon du livre « Walfer Bicherdeeg »** montre également des exemplaires de ses livres que les visiteurs de la galerie pourront lire ou acheter sur place.

### Dimanche 10 décembre 2023 15h :

**Atelier pour adultes à partir de 16 ans.**

Inscriptions sur [caw@walfer.lu](mailto:caw@walfer.lu)

(Max. 15 participants)

### Samedi 16 décembre 2023 :

**Visite guidée par l'auteur-illustrateur**

Alan expliquera le processus de la création d'un carnet publié à partir de ses carnets de terrain.

Entrée libre

Galerie du CAW Walferdange,  
5, route de Diekirch, L-7220 Walferdange

Pour plus d'informations : [www.caw-walfer.lu](http://www.caw-walfer.lu)



# CHRONIQUE



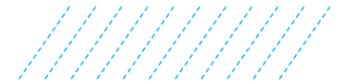
01



02

## 01 & 02 Walfer Vollekslaf // 01.10.2023

Bei bloem Himmel a Sonn hunn eng jett Leefer bei der 47. Editioun vum Vollekslaf Walfer matgemaach. Eng 2.000 Participante waren an deene verschiddene Kategorien ënnerwee.



03

**03 & 04 CAW – Vernissage Jeannot Roller // 01.09.2023**

De Vernissage vum Jeannot Roller senger flotter Ausstellung. Dir konnt d'Skulpturen a Präsens vum Kënschtler bis den 1. Oktober an d'CAW kucke goen.



04



05



06

**05 & 06 Biomaart // 23.09.2023**

Och bei der September-Editioun vum Walfer Biomaart war fir all Goût eppes derbäi: Et gouf rouden a wäisse Wäin, séissen Hunneg, knuspregt Brout an nach villes méi.

## AGENDA

Novembre

## 03 VENDREDI

16:00  
Sportaktivitéiten  
Jugendhaus Woodstock  
Hall sportif de Walferdange

## 06 LUNDI

14:30  
Gymnastique de danse  
pour seniors  
Club Haus Am Becheler  
Centre Prince Henri

17:00  
Teneriffa. Filmreportage vum  
Norbert Lepage  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

19:30  
Bodyshape  
Administration communale  
de Walferdange  
Hall sportif de Walferdange

## 07 MARDI

14:00  
Porte ouverte  
Walfer Senioren  
Haus Am Becheler

19:00  
Quel lauréat pour le Buchpräis?  
Catégorie: Livre thématique  
Entrée libre  
BNL  
CAW

## 08 MERCREDI

16:00  
Turne fir Kanner  
Mammen hëllef Mammen  
ASBL  
Hall sportif de Walferdange

17:00  
Zesumme kachen  
Jugendhaus Woodstock

19:00  
Sproochecafé  
Administration communale  
de Walferdange  
Centre Princesse Amélie

## 09 JEUDI

09:00  
Gymnastique à partir de 50 ans  
Administration communale  
de Walferdange  
Hall sportif de Bereldange

19:00  
Quel lauréat pour le Buchpräis?  
Catégorie: Littérature)  
Entrée libre  
CNL  
CAW

## 10 VENDREDI

16:00  
Sportaktivitéiten  
Jugendhaus Woodstock  
Hall sportif de Walferdange

## 11 SAMEDI

09:00  
Workshop: Freude und  
Ruhe beim Malen  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

10:00  
Expo-Trains  
Association des Modélistes  
Ferroviaires de Luxembourg  
Centre Prince Henri

## 12 DIMANCHE

10:00  
Expo-Trains  
Association des Modélistes  
Ferroviaires de Luxembourg  
Centre Prince Henri

## 13 LUNDI

14:30  
Gymnastique de danse  
pour seniors  
Club Haus Am Becheler  
Centre Prince Henri

17:00  
Maroc. Filmreportage:  
Roger Folmer  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

19:30  
Bodyshape  
Administration communale  
de Walferdange  
Hall sportif de Walferdange

## 14 MARDI

14:00  
Porte ouverte  
Walfer Senioren  
Haus Am Becheler

## 15 MERCREDI

14:10  
Bicherbus  
Bibliothèque nationale  
du Luxembourg  
Arrêt rue Paul Elvinger,  
Helmsange

14:30  
Kaffistuff  
Foyer de la Femme  
Centre Princesse Amélie

16:00  
Turne fir Kanner  
Mammen hëllef Mammen  
ASBL  
Hall sportif de Walferdange

17:00  
Zesumme kachen  
Jugendhaus Woodstock

18:30  
Vernissage : 4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

## 16 JEUDI

09:00  
Gymnastique à partir de 50 ans  
Administration communale  
de Walferdange  
Hall sportif de Bereldange

14:00  
Atelier de Noël  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

15:00  
Exposition Alan Johnston :  
4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

## 17 VENDREDI

16:00  
Sportaktivitéiten  
Jugendhaus Woodstock  
Hall sportif de Walferdange

15:00  
Exposition Alan Johnston :  
4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

## 18 SAMEDI

10:00  
Walfer Bicherdeeg  
Administration  
communale de Walferdange

10:00  
Exposition Alan Johnston :  
4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

## 19 DIMANCHE

10:00  
Walfer Bicherdeeg  
Administration  
communale de Walferdange

10:00  
Exposition Alan Johnston :  
4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

10:30  
Fête de la Sainte-Cécile  
Chorale Sainte-Cécile  
Walferdange ASBL  
Eglise Ste-Trinité de  
Walferdange

## 20 LUNDI

14:30  
Gymnastique de danse  
pour seniors  
Club Haus Am Becheler  
Centre Prince Henri

17:00  
Madeira. Fotoe vum Pierre  
Kolber  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

19:30  
Bodyshape  
Administration communale  
de Walferdange  
Hall sportif de Walferdange

## 21 MARDI

14:00  
Porte ouverte  
Walfer Senioren  
Haus Am Becheler

## 22 MERCREDI

15:00  
Conférence d'Isabelle Bernard :  
À la découverte des animaux  
fabuleux et familiers dans les  
enluminures médiévales  
Association pour l'Éducation  
Permanente  
Centre Prince Henri

16:00  
Turne fir Kanner  
Mammen hëllef Mammen  
ASBL  
Hall sportif de Walferdange

17:00  
Zesumme kachen  
Jugendhaus Woodstock

## 23 JEUDI

09:00  
Gymnastique à partir de 50 ans  
Administration communale  
de Walferdange  
Hall sportif de Bereldange

14:30  
Workshop: Adventskranz  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

15:00  
Exposition Alan Johnston :  
4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

## 24 VENDREDI

15:00  
Exposition Alan Johnston :  
4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

16:00  
Sportaktivitéiten  
Jugendhaus Woodstock  
Hall sportif de Walferdange

## 25 SAMEDI

09:30  
Workshop: BodyTalk Access  
Training  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

14:00  
Exposition Alan Johnston :  
4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

15:00  
Porbasar 2023  
Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité  
Centre paroissial de  
Walferdange

## 26 DIMANCHE

11:00  
Porbasar 2023  
Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité  
Centre paroissial de  
Walferdange

14:00  
Exposition Alan Johnston :  
4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

17:00  
Concert de gala  
Chorale Caecilia Walferdange  
Centre Prince Henri

## 27 LUNDI

14:30  
Gymnastique de danse  
pour seniors  
Club Haus Am Becheler  
Centre Prince Henri

17:00  
Argentiniën & Brasilien.  
Filmreportage vum Norbert  
Lepage  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

19:30  
Bodyshape  
Administration communale  
de Walferdange  
Hall sportif de Walferdange

## 28 MARDI

14:00  
Porte ouverte  
Walfer Senioren  
Haus Am Becheler

14:30  
Bake fir d'Chrëschtzäit  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

## 29 MERCREDI

15:00  
Konferenz Paul Dostert:  
Reconstructioun 1945-1955  
Association pour l'éducation  
permanente  
Centre Prince Henri

16:00  
Turne fir Kanner  
Mammen hëllef Mammen  
ASBL

17:00  
Zesumme kachen  
Jugendhaus Woodstock

## 30 JEUDI

09:00  
Gymnastique à partir de 50 ans  
Administration communale  
de Walferdange  
Hall sportif de Walferdange

14:30  
Chrëschtzagsarrangementen  
Club Haus Am Becheler  
Haus Am Becheler

15:00  
Exposition Alan Johnston :  
4 sites / 4 new books  
Administration communale  
de Walferdange  
CAW

# WALFER BICHERDEEG 18 & 19.11.2023

DIRE LE MONDE, LIRE LE MONDE.  
D'WELT ZIELEN, D'WELT LIESEN.

Retrouvez le programme complet des Walfer Bicherdeeg sur [BICHERDEEG.LU](https://www.bicherdeeg.lu)

walfer  
BICHERDEEG

walferdange

SAVE  
THE  
DATE!

